賭博破戒録

カイン

1

●ギャンブル漫画の金字塔
「カイン」新シリーズ刊行開始!

福本伸行

黙示録から破戒録へ。

カイジの軌跡

第1章「希望の船」第2章「絶望の城」からなる前シリーズ「賭博黙示録カイジ」に引き続き、新シリーズ「賭博破戒録カイジ」は第3章「欲望の沼」から幕を開ける……。

●兵藤●

「希望の船」

●利根川●

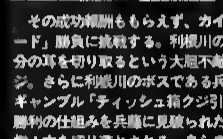
伊藤開司。そのつまらない人生を劇的に変えたのは、借金の取り立てにきた遠藤であった。遠藤に言われるまま、借金棒引きを目指し、利根川という男が仕切るギャンブル船に乗り込んだカイジ。挑戦するのは「限定ジャンケン」。ジャンケンをカードにした前代未聞のギャンブルである。数々の困難を乗り越え、生死を賭けた勝負をくぐり抜けたカイジだが、船を下りる時点で借金は逆に6百万円以上に膨らんでいた。

「絶望の城」

フリーター生活に戻ったカイジだが、修羅場を経験した彼がその退屈な時間に耐え切れるはずはなかった。再び現れた遠藤の誘いに乗り、こんどは高層ホテルへ赴くカイジ。「鉄骨渡り人間競馬」を終て、地上74m、落下は即死という「電流鉄骨渡り」に挑むが、参加者は次々に落下。渡り終えたのはカイジだけという壮絶な結果となった。

●遠藤●

その成功報酬ももらえず、カイジは利根川との「Eカード」勝負に挑戦する。利根川のイカサマを見破り、自分の耳を切り取るという大胆不敵な方法で勝利するカイジ。さらに利根川のボスである兵藤会長に賞戦布告。新ギャンブル「ティッシュ箱クジ引き」を提案するのだが、勝利の仕組みを兵藤に見破られたカイジは敗れ、左手の指4本を切り落とされる。自らの不注意を呪い、兵藤への復讐を誓うカイジであった……。



そして……

「欲望の沼」へ

賭博破戒録

GAMBLING MAVERICK

カイジ

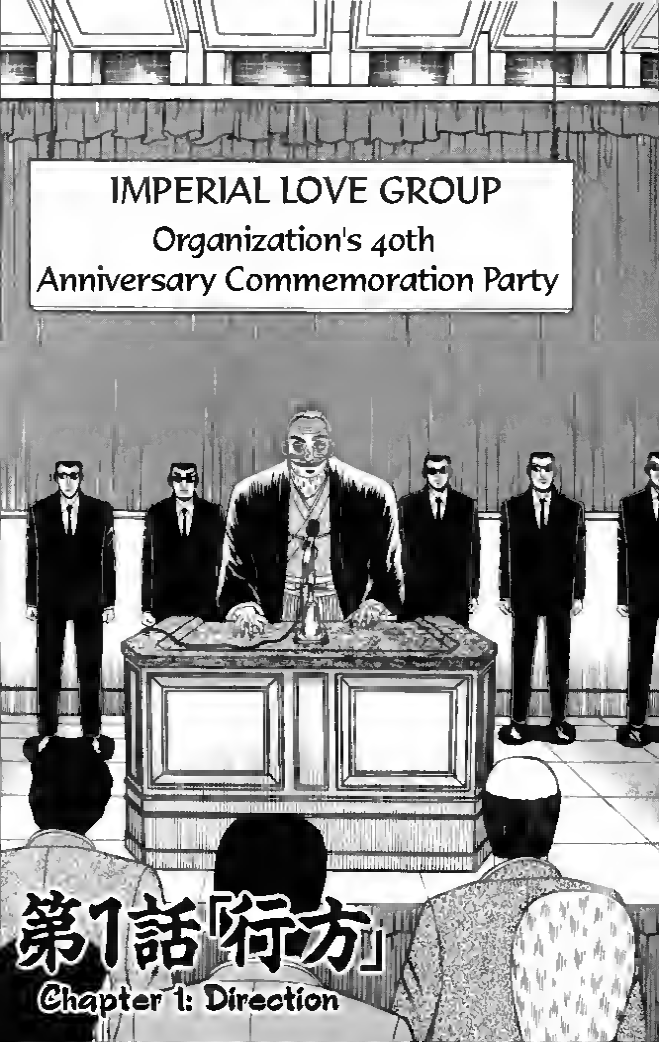
1日4億円編

NOBUYUKI FUKUMOTO

TABLE OF CONTENTS

CHAPTER 1: DIRECTION 7
CHAPTER 2: ADDICTION 35
CHAPTER 3: CAPITULATION 57
CHAPTER 4: CELLAR 79
CHAPTER 5: WAGES 97
CHAPTER 6: SHOCK 115
CHAPTER 7: FISSURE 133
CHAPTER 8: BREAKDOWN 151
CHAPTER 9: CONCEIT 169
CHAPTER 10: SNAKE EYES 187
CHAPTER 11: COMMANOMENT 205

YES...
AT
ANY RATE,
I WANT
MONEY!

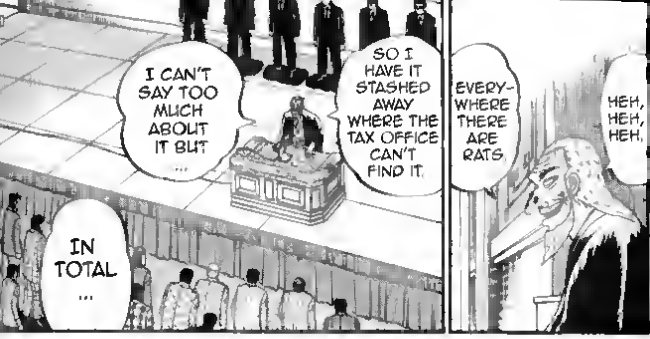


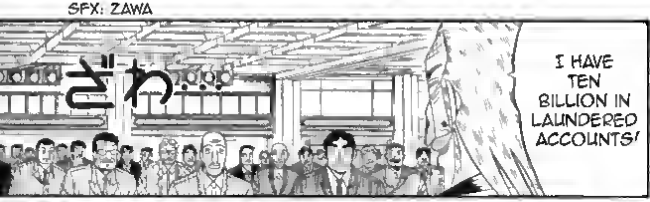
第1話「行方」

Chapter 1: Direction

Imperial Group
Organ 40th
Anniversary ration P
HEH HEH HEH
SFX ZAWA ZAWA ZAWA
ざわ..
ざわ..
ざわ..
OF COURSE, IT CAN BE SAID
I ...
HAVE MONEY!
WELL, IT GOES WITH-OUT SAYING

I HAVE IT!
MORE THAN ANYONE IN THIS ROOM ..
IN DOL-LARS ...
IN YEN ...
THE MONEY!
IN YUAN!
IN EUROS ...
I HAVE IT!


I CAN'T SAY TOO MUCH ABOUT IT BUT ...
SO I HAVE IT STASHED AWAY WHERE THE TAX OFFICE CAN'T FIND IT.
IN TOTAL ...
EVERY-WHERE THERE ARE RATS.
HEH, HEH, HEH.


SFX: ZAWA
ざわ...
I HAVE TEN BILLION IN LAUNDERED ACCOUNTS!

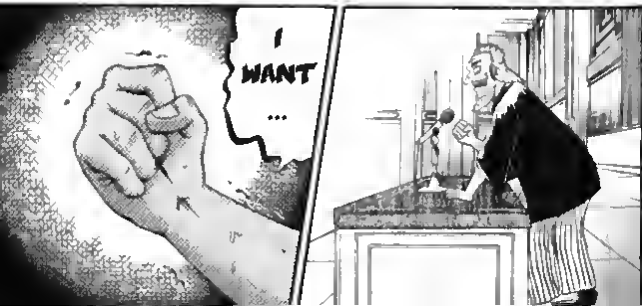
BUT WE RECENTLY GOT INTO AUSTRALIAN DOLLARS.
WE THOUGHT WE SHOULD ONLY HOARD MONEY FROM THE NORTHERN HEMISPHERE.
FROM THOSE BILLS IT CAN CHANGED INTO ANY-THING!
IT'S ONLY 5 BILLION OF IT BUT ...
SFX: ZAWA ZAWA
ざわ
ざわ...
RECE-NTLY ...

ざわ…
ざわ…
ざわ
TAKING BIG RISKS TO DIVERSIFY IS NOT DONE TIMIDLY!
SFX: ZAWA ZAWA ZAWA
パチ
パチ…
パチ…
パチ
パチ…
パチ…
パチ
パチ
パチ
パチ
パチ
パチ
パチ
パチ
パチ
パチ
CHAIR-MAN!
CHAIR-MAN!

CHAIR-
MAN!
CHAIR-
MAN!
CHAIR-
MAN!

FOOLS!

IT'S NOT ENO-UGH ...
NOT EVEN CLOSE!

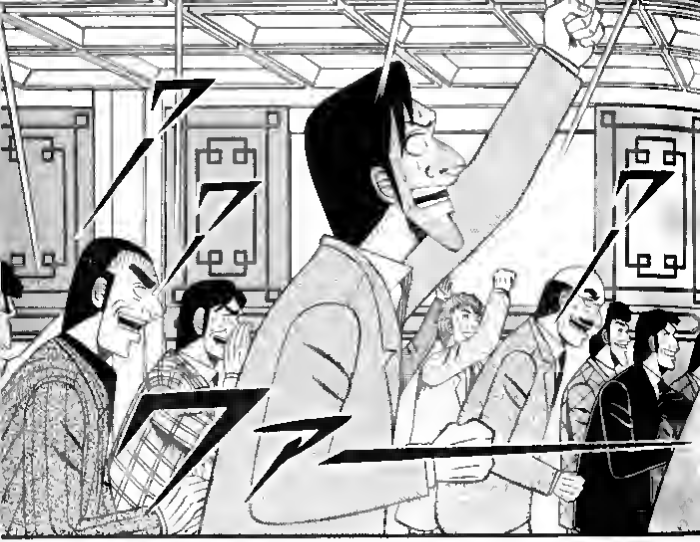

I WANT ...

I WANT EVEN MORE!
EVEN ... EVEN ...
EUR-OS!
DOLL-ARS!
YEN!
ALL THE WORLD'S MONEY!
GATHER IT UP ...
WORK TIRE-LES-SLY!

HUMAN DESIRES ...
CAN BE PACKAGED AS MONEY!
BECAUSE YOU ARE MONEY LENDERS YOU CAN TAKE CONTROL OF THAT!
RULE!

WE'RE CON-STRUCTING IT...
A KINGDOM!

WIN WITHOUT MERCY!
FOR THE SAKE OF THE KINGDOM!
CHAIR-MAN!
CHAIR-MAN HYOUDO!

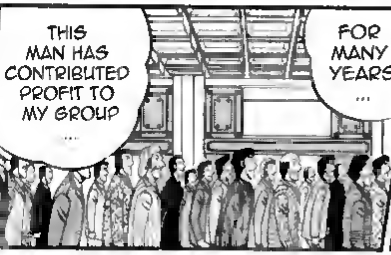


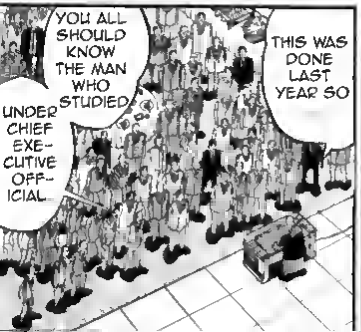
CHAIR-
MAN!
CHAIR-
MAN!
WE
CAN
WIN!
WE
CAN
WIN!

I'LL
ANNO-
UNCE
IT
...
WELL
THEN
...
HEE
HEE
...
CHAIR
MAN!

SFX: ZAWA ZAWA ZAWA ZAWA

SFX: ZAWA ZAWA ZAWA





AND PUT THEM INTO ACTION FOR US.
BECAUSE HE HAS LAID DOWN OUR PRINCIPLES INTO PROCE-DURE...
HAZE-SOU
RYOU-SOU
BUT ...
IS THAT WITHOUT A GOOD HEAD YOU CAN'T BE PROMOTED.
ANYHOW WHAT THIS REPRE-SENTS
A FRIEND !...
I'VE PICKED SOMEONE FROM MY PERSONAL GROUP.
TO FOLLOW THE ESSENCE OF MY IDEALS
THIS TIME ...
HE HAS CONTINU-OUSLY SHOUL-DERED THE IDEALS OVER THE YEARS
HE IS THE BACKBONE OF MY GROUP

FOR MANY YEARS OF DEDICATED SERVICE I BESTOW YOU...
WHAT IS NOW UNDER CONSTR-UCTION
A PERSON WHO DESERVES ADMIRATION
TRULY A MAN OF VALOR!
A SPECIAL LEASE TO THE KINGDOM I MENTIONED.
A SUMMER COTTA-GE
GREET THIS MAN NOW WITH APPLAUSE!
MY RIGHT ARM...
I BELIEVE I WANT TO IMPART THIS TO YOU!

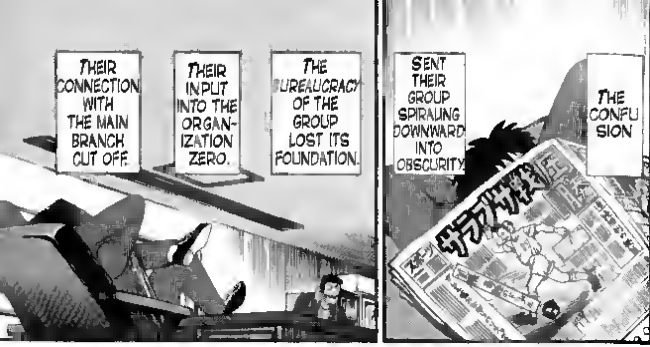
KUROSAKI YOSHIHIRO!
パチ…
パチ…
パチ…
パチ…
パチ…

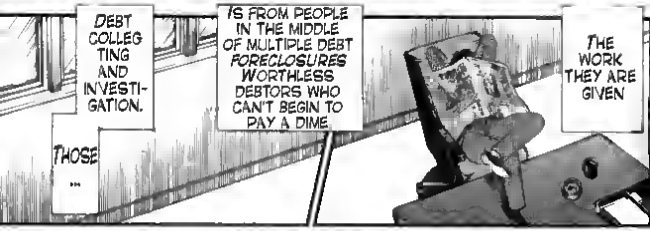
創立40周年
PROOF THAT THE CHAIRMAN'S FAVORITES HAVE CHANGED!
THIS IS, IN REALITY ...
ENTERING A KINGDOM?
IS GOING COMPLETELY RESTRUCTURE THE STAFF ...
WITH THIS, THAT KUROSAKI

HIS NEW FACTION HAS OFFICIALLY ASCENDED
NUMBER 2!
FROM NOW ON EVERY-THING MOVES FROM THEM.
MY GROUP WOULD'VE BEEN ABLE TO CLIMB UP THE RANKS
IF ONLY TONEGAWA WERE HERE
...
THINGS WOULDN'T HAVE GONE BAD
IF MR TONEGAWA WERE HERE
...
I COULD HAVE EVEN BEEN IN THAT SPOT!
EVEN IF IT'D WOULD TAKE MANY YEARS
THE POSSI BILITY WAS THERE
...

THAT CHANCE IS GONE!
BUT ...
AND WHAT BROKE IT ...
WAS THE MED-DLING OF THAT PUNK ...!
SHIT!
IT'S THAT PUNK'S FAULT TONEGAWA WAS DIS-MISSED
BRINGING MYSELF ALONG
WITH IT
SHIT.....!

遠藤金融
PUT A LID ON IT, PAL!
WHO DO YOU THINK YOU'RE DEALING WITH!
YES, AS LONG AS YOU HAVE A LICENSE, YES!
THE NEXT DAY ...
... YES, THAT INDICTMENT IS UNDERWAY.
LISTEN HERE ...
AFTER TONEGAWA'S DISMISSAL...
HEY!
DON'T CUT ME OFF, BUDDY!
WAIT A SECOND, YOU!
YES! THERE ARE NO PROBLEMS AT ALL!


THEIR CONNECTION WITH THE MAIN BRANCH CUT OFF.
THEIR INPUT INTO THE ORGANIZATION ZERO.
THE BUREAUCRACY OF THE GROUP LOST ITS FOUNDATION.
SENT THEIR GROUP SPIRALING DOWNWARD INTO OBSCURITY.
THE CONFUSION


DEBT COLLECTING AND INVESTIGATION.
THOSE...
IS FROM PEOPLE IN THE MIDDLE OF MULTIPLE DEBT FORECLOSURES WORTHLESS DEBTORS WHO CAN'T BEGIN TO PAY A DIME.
THE WORK THEY ARE GIVEN

BOSS...
TYPES OF JOBS WITH VERY SMALL PERCENTAGES OF RETURN. THAT'S ALL!
ONLY THREE BLACKS THIS TIME THOUGH
FROM THE MAIN BRANCH AGAIN

AND WHEN THAT OUTSTANDING DEBT REACHES ABOVE 100.000
PEOPLE WITH 6 MONTHS OVERDUE DEBTS THAT NEED TO BE COLLECTED.
THOSE PEOPLE ARE MARKED AS NEGLIGENT DEBTORS
...
"BLACKS"
...
THE 10 COLLEC-TEES FROM BEFORE...
THE IMPERIAL LOVE GROUP IS CALLED INTO ACTION
WE DON'T EVEN KNOW THEIR ADDRE-SSES!
YES!
STILL HIDING OUT AS USUAL?

CHUMPS LIKE THIS...
THERE'S NO WAY WE COULD FIND THEM, HUH!
HMPH!
THE HOMELESS!
IN EITHER CASE...
PEOPLE WITH ABSOLUTELY NO PLACE IN SOCIETY...
THE OTHER HALF,
HALF ARE EITHER BRAIN-DEAD PARIAHS
NO MATTER WHAT MEASURES YOU HAVE TO TAKE...
GO GET THEM!
THERE'S NO WAY THEY CAN BE FOUND

THERE'S NOT MUCH POINT IN THIS BUT
WELL
?
ARE PEOPLE WHO HAVE BEEN ON OUR LISTS A BIT LONGER
BUT THESE BEFORE THESE 10 DEBTORS
YES!
PUT ALL SEARCH EFFORTS INTO THESE THREE!
THESE THREE PEOPLE THAT JUST GOT FAXED
ESPE-CIALLY
YES!

SPARE NO EXPENSES!
FIND THIS GUY!
THIS GUY!
パシッ
……
YES ...

第1話 終

JOIN US AT #ZAWA @ IRC.IRCHIGHWAY.NET
#HTTP://GLOBALKA.ORG/MAIN/INDEX.PHP/ZAWA/

TRANSLATOR: SHIO - CLEANER/TYPESETTER: KAMI -
QUALITY CHECKER: FILTHYCHIMP - RAW PROVIDER: ARIC CASTEL

Chapter 2: Addiction
第2話「中毒」

SFX: ZAWA ZAWA ZAWA

.....
IT DOESN'T MATTER WHO HE IS DOES IT?
FUR-THER-MORE....
YOU DON'T NEED TO KNOW WHO HE IS TO DO YOUR JOB, DO YOU?
ER, NO!

HM?
WHERE ARE YOU GOING?
?.....
!!...
I HAVEN'T HAD ANYTHING TO EAT ALL MORNING.
LUNCH.
!!...
JUST AS I OUT-LINED IN THE MEMO.
YOU GUYS GET ON TOP OF IT.
YES, SIR!
TODAY

KSビル

LIKE I OUT-LINED IN THE MEMO
THE MAN RE-MAINS UNAC-COUNT-ED FOR
THAT SAID ...

A FUGI-TIVE AFTER ALL
THAT GUY IS
THAT GOES WITH-OUT SAY ING
THERE'S NO WAY HE'D BE IN THE AREA AROUND IT
NOT TO MEN TION
HE'S NOT USING HIS SAME OLD APARTMENT

SIGH
...
THERE'S NO WAY HE CAN BE FOUND.
AFTER ALL,
SHIT...!
SFX: ZAWA ZAWA ZAWA
ざわ…
ざわ…
ざわ…
?
WHAT A NASTY PRANK
...
IT'S ALL MESSED UP
...
NO, THE AUDI'S GOT IT WORSE
...
ESPECIALLY THAT PEUGEOT
...
WHAT
NOW
THAT WAY IS...
MY CAR!
MY...

MY CAR
.....!?

WHAT'S YOUR PROBLEM ?
I WON'T LET IT HAPPEN !!

HUH?
WHA?
EH?
HUH
.....
!?

IS THAT YOUR CAR?
LEFT UN-HARM-ED?
YEP!
THAT CAR APPEARS TO BE THE ONLY ONE LEFT UNHARMED.
ALL CARS WITHIN A 2 CAR RADIUS HAVE BEEN DONE.
LOOKS LIKE JUST AROUND YOUR CAR ...
HEY NOW ...
MAYBE IT IS.
WELL ...
LOOK AT THIS!
THIS IS CONSI-DERABLY MAL-ICIOUS.
WEAR AND TEAR FROM LOT PARKING.
THIS COULDN'T JUST BE NORMAL ...
HUH?
WHY DO YOU THINK?
IT'S PLAINLY INTEN-TIONAL.
BUT WHY IS IT JUST YOUR CAR ...?
THIS IS A TEXT-BOOK CASE OF VANDA-LISM.

YOU WOULDN'T HAPPEN TO KNOW WHAT'S GOING ON HERE?
IN OTHER WORDS...
HEY NOW...!
パァーン
バン...
BUT, AS YOU CAN SEE
THERE'S NO WAY I'M INVOLVED!
WOAH!
HEY!

HEY!!!
TELL US, TELL US!
OOO...
YOU!
HOLD IT!
HEY! HEY!!

.....

COMING FROM THE SCENE OF THE CRIME

GUYS, I HAPPEN TO KNOW HE'S A CROOKED MONEY LENDER.
THIS IS ABSO-LUTELY RELATED TO HIM
わい
わい
THIS HAS GOTTA BE RELATED TO HIS WORK.
わい...

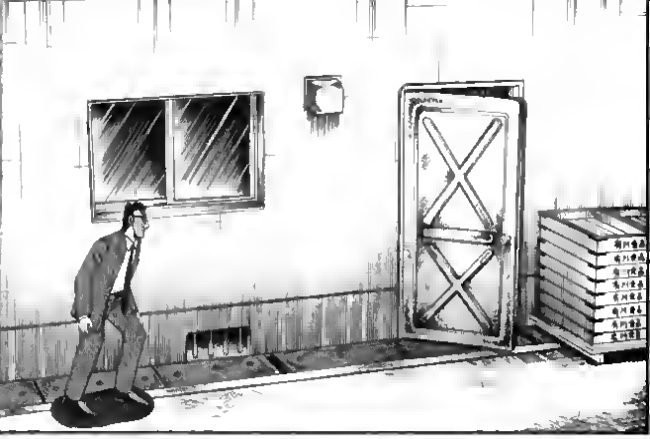
BUT THE ONLY GUY WHO WOULD DO THIS
UNLESS HE TOOK SOME SORT OF DETOUR ON ME
YOU'D BE STUCK GOING THIS WAY

キル…
WHAT ?!

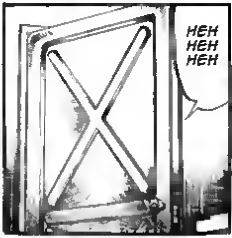
バタン…
JUST NOW I DEFI-NITELY…

DEFI-NITELY……!!

.....
ハア…
ハア…
ハア…
PHEW
YOUR CAR ...
I'M GLAD IT'S OK.

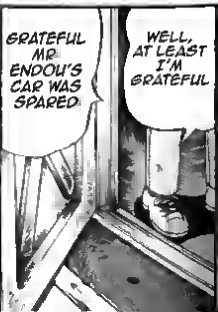


SUCH A HORRIBLE PRANK!
I DON'T KNOW WHO WOULD DO THAT...
BUT...


HEH HEH HEH

GOOD FOR NOTHING..!

YOU JUST HAVE A PREDICTABLE ROUTINE...
I GUESS YOU'RE PRETTY LUCKY... OR MAYBE, MR. ENDOU...
GET OUT HERE!


GRATEFUL MR. ENDOU'S CAR WAS SPARED.
WELL, AT LEAST I'M GRATEFUL

NT 100×20
有川食品
有川食品
有川食品
有川食品
有川食品

HEH HEH HEH
A REAL CELEBRITY.
YOU'RE WHAT'S KNOWN IN THE ORGAN-IZATION AS...
LIKE I COULD FORGET.
DO YOU REMEMBER WHO I AM?
WORLD FAMOUS

HEH HEH HEH
THE HEAD OF OUR WHOLE ESTABLISH-MENT'S BEEN CUT
WHY, BECAUSE OF WHAT YOU DID TO TONEGAWA ..
THAT CELEBRITY YOU MENTIONED ...
THAT MAKES THIS A SHORT STORY
THEN ...
IS NEVER GOING TO GET PAID BACK
AT THIS RATE, A DEBT LIKE 1,000,000,000 AND SOME CHANGE
MR ENDOU
IS HAVING SOME MONEY PROB-LEMS, YOU KNOW?
FOR SOME REASON ..

INVITE ME ONCE AGAIN ...
TO ANOTHER GAMBLE !
ON A BOAT, ON A BRIDGE ...
NOTHING IS OUT OF THE QUESTION TO ME.
WORLD FAMOUS
YOU PIECE OF SHIT.

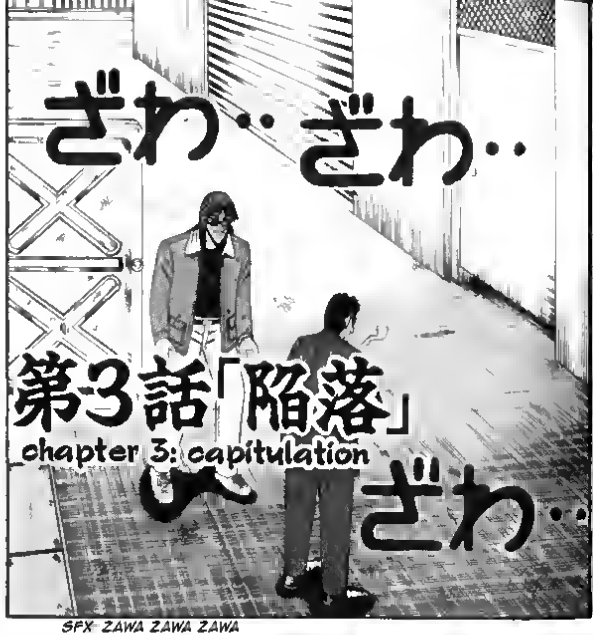
I HEARD ...
YOUR EAR AND FINGERS GOT CHOPPED OFF
AFTER BEING SUCKERED INTO THAT KIND OF PUNISH-MENT
YOU STILL HAVEN'T LEARNED YOUR LESSON
ABOUT GAMBLING ?
I WAS SO CLOSE BACK THEN
I REALLY WAS.
YOU'RE OBSES-SED !
THIS IS WHAT THEY CALL A 'JUNKIE'
MR. ENDOU
SO CLOSE.
JUST A LITTLE FURTHER

I DEFINITELY FELT IT SLIPPING THROUGH!
I EVEN TOUCHED IT ONCE...
IN THE PALM OF MY HANDS.
WINNING W..S LITER-ALLY ...
HEH HEH HEH
.....
IT ROBBED ME OF MY CHANCE.
IN THE END I GAVE INTO THE MAD-NESS ...
WELL ...
I'LL WIN THE NEXT ONE ...!
I UNDER-STAND NOW ...!
IT'S FINE NOW ...
BUT...

IT'S A SURE THING!
I'M GOING TO WIN THIS TIME.
THIS TIME I WON'T
ABSOLUTELY THIS TIME
IT'S LIKE...
LET THE CHANCE SLIP BY ..!
I CAN SEE IT ...!
I AM NOW UNDEF-EATABLE ...!
.....
第2話

JOIN US AT #ZAWA @ IRC.IRCHIGHWAY.NET
#HTTP://GLOBALKA.ORG/MAIN/INDEX.PHP/ZAWA/

TRANSLATOR: SHIO - CLEANER/TYPESETTER: KAMI -
QUALITY CHECKER: FILTHYCHIMP - RAW PROVIDER: ARIC CASTEL



SFX: ZAWA ZAWA ZAWA

GET A GRIP . . . . . .

NO MATTER WHERE THEY ARE OR HOW BROKE THEY GET.
THEY CAN NO LONGER BE BEATEN.
THEY ONLY SEE THEMSELVES WINNING ...
THIS IS HOW A GAMBLING JUNKIE BEHAVES ...
THIS IS JUST SAD ...
THIS IS WHAT YOU CALL 'DELUSIONAL'!
HE'S GONE COMPLETELY OUT OF HIS MIND.
THEY STILL CLING TO THAT IDEA.
GAMB-LING!
WHICH IS IT GOING TO BE?!
HEY!
ISN'T NOTICED BY THE DESLU-SIONAL.
BUT THAT DELUSION

SO ARE YOU GOING TO INVITE ME OR NOT?
OR ...
IF YOU DON'T INVITE ME
I CAN GO BACK TO THAT JACKED-UP PARKING LOT.
THIS TIME I'LL EXPRESS MY FEELINGS ON TOP OF YOUR CAR
THE EXPRESSION OF NOT GETTING WHAT I DESERVE.
HEH, HEH, HEH.

HELLO.
YEAH ...
TAKE THE MAIN ROAD FROM OUR PARKING LOT.
RIGHT.
THE LOCATION IS ...
RENDEZ-VOUS HERE.
YEP, THAT'S RIGHT ...
HUH ...?
AND BRING THE K3.
THE ONE WE USE FROM TIME TO TIME
THEN USE THAT SIDE ALLEY FROM THERE
RIGHT!
K3? THE INFAMOUS "K3 GUARANTEE"? (ANESTHESIA)

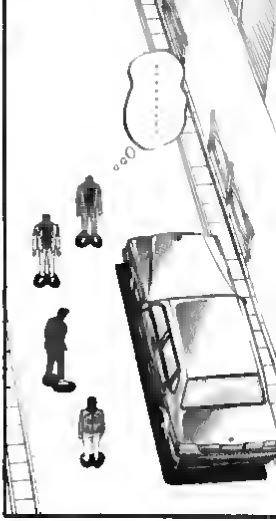
FUCKING PUNK.

I KNEW I COULD COUNT ON YOU, MR. ENDOU.
FOLLOW ME!

YOU REALLY DID MAKE THIS A SHORT STORY.

WHAT DOES IT LOOK LIKE?
WHAT'S GOING ON HERE?

I SEE.
HE EVEN SAVED US THE LABOR.
HE DROPPED RIGHT OUT OF THE SKY AND INTO OUR LAP.


.....

HOW SHOULD I SAY. DRIVEN BY A SIMPLE RULE: THEIR OWN PLEASURE BECOMES THEIR ONLY INSPIRATION.
THEIR HEARTS ARE ...

YOU START POURING YOUR VERY WINNINGS INTO MORE GAMBLING.
YOU LOSE, AND YOU KEEP LOSING.
IN OTHER WORDS...
AND FOR THAT REASON ...
BUT THAT'S AN IMMATURE DELUSION.

A GAMBLER ...
WELL ...
BECOMES CONFIDENT WITH BREAKING UNUSUAL CIRCUMSTANCES.

RIGHT, KAIJI?
'DO OR DIE' WINNING MENTALITY!
WHAT YOU HAVE IS ...
THE PLACE YOU WANT TO BE.
I'LL GUIDE YOU THERE. TO WHERE YOUR NEW OPPORTUNITY AWAITS!
HOP IN, DAY-DREAMER!
"GUARANTEE"
FREAK OUT THE
WE'VE GOT HIM.
YES!

ブooo...
MR. ENDOU ...

THIS TIME ...
WHAT KIND OF GAMBLE WILL WE DO ?
I SEE HOW IT IS.
YOU'RE NOT ALLOWED TO GIVE OUT THOSE DETAILS, HUH?
BECAUSE OF THE RULES
KAIJI-KUN.
'CAUSE WHATEVER GAMBLE WE DO I...
I WON'T ASK ANY-MORE
I DON'T MIND ...!
EH ...

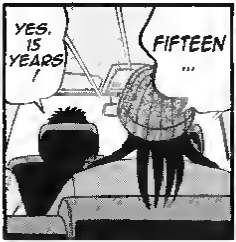
WINNING OR LOSING!
THERE WON'T BE ANY OF THAT.
2 CHANCES IS YOUR LIMIT IN OTHER WORDS
YOU CAN NO LONGER BE INVITED TO GAMBLES
I'VE JUST DECIDED IT MYSELF
EH?
WHAT?
YOU'RE CLOCKING INTO WORK NOW.
THAT'S BECAUSE I DIDN'T SAY IT
OF A RULE LIKE THAT!!
THIS IS THE FIRST I'VE HEARD
SIMPLY PUT ...
WHAT?

"BLECH"
WHAT IS THIS !
WHA ....!
COUGH COUGH
UHH ...
COUGH
HE'S OUT COLD.
BOSS ....
HAH, HA.

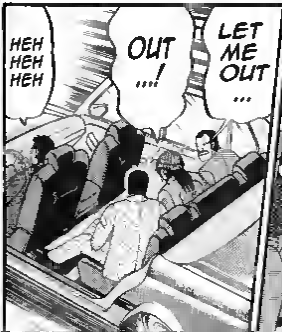
THERE'S NO NEED TO USE THE SLEEPING SALTS.
IN THAT CASE ...
I SEE ...
HE'LL BE ASLEEP FOR A FEW MINUTES!
RIGHT!
LEAVE HIM BE.
WORKING... YOU SAY... WHAT IS... IT...?
WHAT... ARE... YOU... PLANNING?
BASTARD ...
HEH, HEH, HEH
IT-IT COULDN'T BE P-PROSTITUION?

I DON'T MIND TAKING YOU THERE, BUT...
DON'T FUCK WITH ME ...!
DON'T FUCK WI...
DON'T ...
A REQ-UEST?
YOU CAN ONLY DO IT UNTIL YOU'RE 20, YOU KNOW!
UNFORTUNATELY, THAT HAS AN AGE RESTRICTION.
HEH, HEH, HEH.
TH-THANK GOOD-NESS.
THAT COUNTS, YOU OUT, KAIJI.
YOU MIGHT BE BETTER OFF IN PROSTI-TUTION.
IT MAY JUST BE ...
NO NO ...

WELL, WELL, WELL ...
WHAT KIND OF ...
WHAT IS THAT SUPPOSED TO MEAN?
HUH ?
HEH HEH HEH
THE PLACE YOU'RE GOING IS ...
LIKE I SAID ...
BUT ...
THAT'S SOMETHING YOU CAN LOOK FORWARD TO WHEN YOU AWAKEN.
SINCE KAIJI-KUN HAS A DEBT OF OVER 1,000,000,000 ...
IN THERE ...
LITERALLY, UNDERNEATH THE EARTH!
HELL!
15 YEARS OF CONSTANT PAYMENT, MAYBE?
IT SHOULD TAKE ABOUT ...


YES, IS YEARS!
FIFTEEN ...

FIFT ...?


HEH HEH HEH
OUT ...!
LET ME OUT ...

LET ME OUT.
DON'T FUCK WITH ME

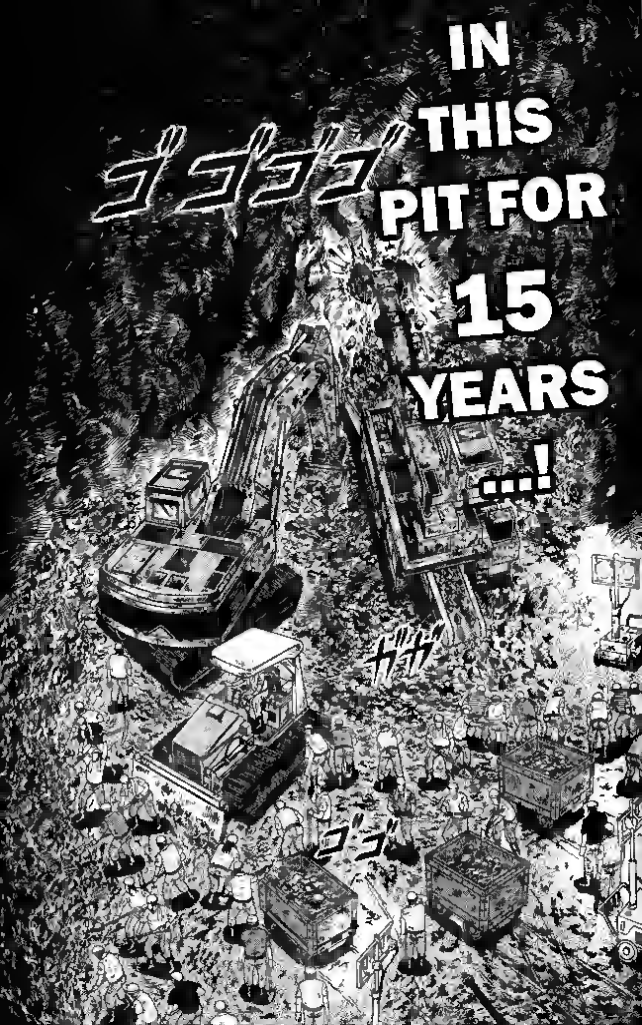
I WON'T LET YOU OUT!

Into the darkness !

WHEN I CAME TO, I WAS INDEED IN HELL. NOT REALLY KNOWING WHAT KIND OF HELL ...

UNDERGROUND, THE BOTTOM OF THE BOTTOM OF IT. A DEAD MAN'S PIT OF FORCED LABOR TO KEEP ME COMPANY.

TEIAI
ハア…ハア…
TEIAI
HE HAS NO CHOICE BUT TO CONTINUE TO WORK!
WOR-KING!


IN THIS PIT FOR 15 YEARS...!
ゴゴゴゴ
ガシ
ゴゴ

IN THE DEPTHS FOR 15 YE...RS...
OR LIKE SOME OTHER WEIRD INSECT THAT LURKS DOWN HERE...
WRIGGLING UNDERGROUND LIKE A WORM...
ゴゴゴ
A NIGHT-MARE...
ハア ハア
SHIT!
15 YEARS, HE SAID?
ドリ
ガタ
TEIAI
I DON'T KNOW WHAT THIS IS IF IT ISN'T A NIGHT-MARE!
A NIGHT-MARE...
第3話 終

JOIN US AT #ZAWA @ IRC.IRCHIGHWAY.NET
#HTTP://GLOBALKA.ORG/MAIN/INDEX.PHP/ZAWA/

TRANSLATOR: SHIO - CLEANER/TYPESETTER: KAMI -
QUALITY CHECKER: FILTHYCHIMP - RAW PROVIDER: ARIC CASTEL

CHAPTER 4: CELLAR
第4話「地下」

ハア
ハア…

ザザザ…
ゴゴゴ…
……

ハア…
15 YEARS HE SAID ?

IN ADDITION TO BEING FORCED TO LABOR
ハア…
ハア…

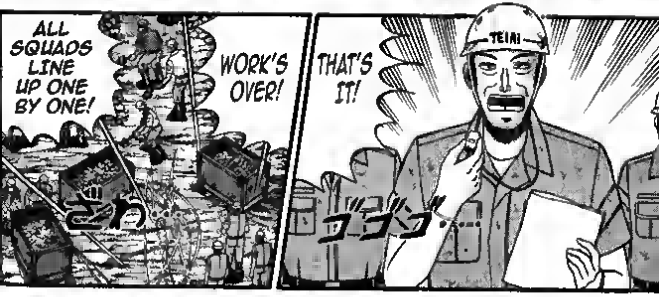
THERE'S NO WAY I COULD CONTINUE LIKE THIS!
FUCK THAT

IN THIS WORTHLESS ENVIRON-MENT!
HOT AND NOISY...
UNSANITARY...
SMELLY...
DIRTY...
ゴゴゴゴゴ…
ゴゴゴゴゴ…
ゴゴゴゴゴ…
ゴオオオ…
ゴオオオ…

IF I KEEP DOING THIS, I'LL END UP DEAD!
TEIAI
I'M GOING TO DIE!
WHY...
DAMN IT!
RIGHT BEFORE MY EYES
WHY DIDN'T I PAY OFF THAT MONEY WHEN I HAD IT
ALL COMMITTED THE SAME DUMB CRIME!
THE TYPE OF PEOPLE GATHERED HERE
THIS HAS GOTTA BE THE BIGGEST PIT OF SIN IN THE WORLD!
BUT
DAMN IT!

BUT FROM WHAT I OVER-HEARD
I DON'T KNOW WHERE THIS PLACE IS
DEAD MEN FORCED TO WORK
EVERYONE IS UP TO THEIR NECKS IN DEBT.
WHAT I'M WORKING ON NOW
APPARENTLY HYOUDO AND THOSE OTHERS HAVE SET THESE STONE SHELTERS UP AS THE UNDERGROUND FOUNDATION FOR SOME INCREDIBLY LAVISH "KINGDOM".
YOU'VE GOTTA BE KIDDING ME!
YOU'VE GOTTA BE FUCKING KIDDING! DAMMIT!
AUGH!
HAS GOTTA BE THE BEGINNINGS OF AN UNDERGROUND TENNIS COURT

TWEET
DAMN IT!


ALL SQUADS LINE UP ONE BY ONE!
WORK'S OVER!
THAT'S IT!
TEIAI

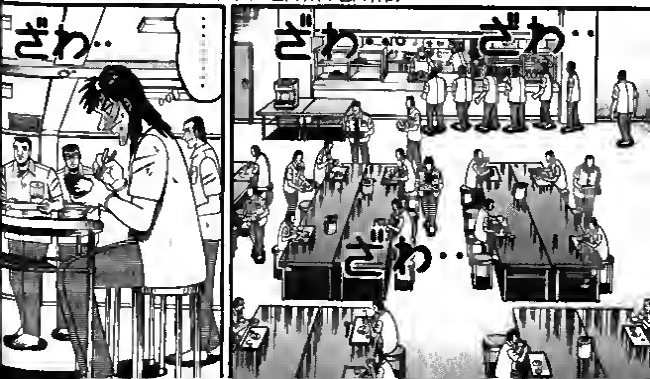
"C" SQUAD, "D" SQUAD, MARCH!
TEIAI
"B" SQUAD, MARCH!
"A" SQUAD, MARCH!

"E" SQUAD, MARCH!
STRIP!
ノロ…ノロ…
1... 2...
1... 2...
MARCH!
1... 2...
1... 2...
のた…
のた…
のた…
ジャ……

THANK YOU VERY MUCH!
THERE!
モコ…モコ…
THANK YOU VERY MUCH!
シャア…
THERE!
THANK YOU VERY MUCH!
シャア
モコ…モコ…
モコ…
……
シャアーー…

……
Oo。
ビシッ
THIS IS TOO FUCKING MUCH!
モコ…
OH, FUCK THIS!
THERE!
DAMN IT!!
DAMN IT!
シャア
WOULD GET A LITTLE MORE TIME TO WASH HIMSELF!
モコ…
モコ…
モコ…
A FREAKIN' HOUSE-PET
モコ…

SFX. ZAWA ZAWA ZAWA



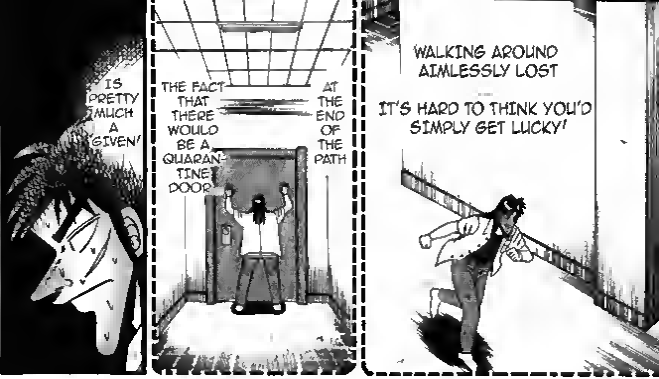
SUDS-TANDARD FOOD.
THEN THERE IS MEALTIME.
AND WHEN THIS ENDS.
.....
1... 2...
1... 2...
IT'S BACK TO THEIR ROOMS!

"E" SQUAD RETURNS TO ITS SHARED ROOMS!

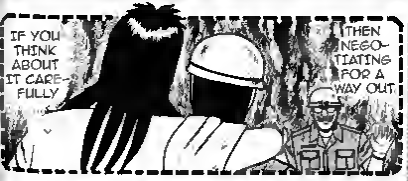
FIVE STORY BUNKS!
NO FORM OF CDS, TELEVISIONS, OR CDS!
WHAT LITTLE THEY HAVE ARE OLD MAGAZINES, OLD NEWSPAPERS,
AND A FEW SIMPLE GAMES!
NO PRIVACY TO SPEAK OF.
WITH YOUR COWORKERS AROUND THE CLOCK!
MORNING, NOON, AND NIGHT!

THE ONLY THING ANYONE COULD THINK OF IN THIS CESSPOOL IS...
I'M BEING TAKEN FOR AN IDIOT!
TO HELL WITH THIS!
I'M GOING TO BREAK OUT!
ESCAPE!
THINKING ABOUT IT A LITTLE... IT'S A MERE PIPEDREAM
I CAN TELL IT'S JUST NOT POSSIBLE!
Ooo
THERE'S NOTHING MORE I'D LIKE TO, DO BUT
HM

TRACKING OUR EVERY MOVE!
IN TWO CORNERS OF THE ROOM, SURVEILLANCE CAMERAS ARE
HYPOTHE-,TICALLY, IF IT WENT WELL
EVEN PLANNING SOME SORT OF ESCAPE ROUTE
NOTHING CAN BE DONE ABOUT THAT
THERE S A MASSIVE OOOR OUTSIDE
IN OUR IMMED IATE AREA
EVEN IF I COULD FOOL THE CAME-RAS
THE ONLY AREA WE KNOW ABOUT UNDERGROUND IS THE PRISON AREA
FROM THERE I'D HAVE NO CLUE WHERE TO GO!
TAILED SOMEONE AND WERE TO MANAGE THROUGH IT
THERE'S NOTHING, BUT IF I


IS PRETTY MUCH A GIVEN!
THE FACT THAT THERE WOULD BE A QUARANTINE DOOR
AT THE END OF THE PATH
WALKING AROUND AIMLESSLY LOST
IT'S HARD TO THINK YOU'D SIMPLY GET LUCKY!

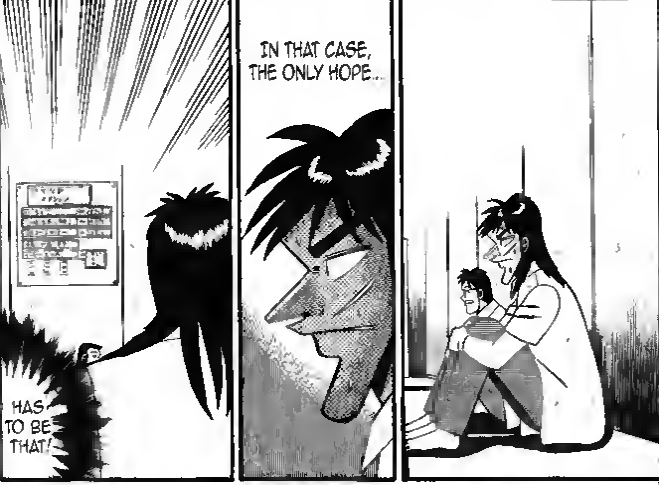
WHICH MEANS
...


IF YOU THINK ABOUT IT CAREFULLY...
THEN NEGOTIATING FOR A WAY OUT

THE ONLY OTHER THING I CAN THINK OF
IS TAKING ONE OF THE JAILERS HOSTAGE...

OR EVEN A CONSTRUCTION WORKER WOULD WORK...
OF COURSE THE SQUAD CHIEF

IF SOMONE LIKE US TRIES TO THREATEN THEM...
WE'RE MERE PARIAHS...
IN OTHER WORDS, PRISONERS...
EVERYONE WAS TAKEN UNDERGROUND FOR BILLIONS IN DEBT.
GETTING EVERYONE TO RIOT...
FORCING YOUR WAY OUT IS UNTHINKABLE.
WE'D BE KILLED OUTRIGHT. SIMPLY PUT...
EVEN LIVING IN CONDITIONS LIKE THESE...
DOESN'T SEEM LIKELY TO HAPPEN!
EVEN THAT...
MIGHT JUST BE POSSIBLE BUT...
WELL, EVERYONE MAY HAVE GIVEN UP ON THE THOUGHT OF ESCAPE, BUT
THEY'RE HERE LIVING IN HARMONY!
A STRANGE ORDER IS THERE.
THERE'S A KIND OF HIERARCHY



THE ONE DAY OUT-SIDE PASS !!!

JOIN US AT #ZAWA @ IRC.IRCHIGHWAY.NET
#HTTP://GLOBALKA.ORG/MAIN/INDEX.PHP/ZAWA/

Translator: shio - Cleaner/Typesetter: kami -
Quality Checker: filthychimp - Raw provider: aric castel

CHAPTER 5: WAGES

第5話「給与」

THE ONE DAY OUT-SIDE TICKET!

THE ONE DAY OUTSIDE TICKET BEING THE MOST COVETED
THE PRISON CAPTORS' ASSEMBLY HAD CREATED AN INCENTIVE PROGRAM WITH PRIZES TO PREVENT THE PRISONERS FROM UPRISING
オ
1日外出券
1日個室券

ざわ..
ざわ..
ざわ..
REVERSE CASINO
HORSERACING, BIKE RACING
IF I COULD JUST GET OUTSIDE
EVEN IF IT'S ONLY A SINGLE DAY
ANYWAY
1日外出券
IF I COULD JUST GET MY HANDS ON SOME
IF I COULD GET SOME MONEY
A FEW MILLION DEBT COULD BE BRUSHED AWAY
LIKE A SMALL FART!
IF I COULD JUST HAVE A CHANCE AT WINNING ANYTHING
ANYTHING WOULD DO!
I CAN DO IT!
I'D FIGURE OUT SOMETHING!

BUT...
FAREWELL TO THESE GOOD-FOR-NOTHINGS!
IF I COULD JUST PAY IT OFF... WHO THE HELL WOULD COMPLAIN?
券
一50万
500,000 PERICAS...!
SHIT!
IN ORDER TO GET THAT DAY OUT...
IT COSTS 500,000 PERICAS!
ガラ ガラ…
ガラ…ガラ…

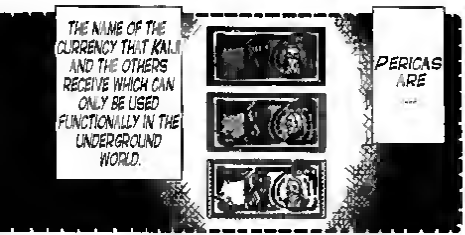
ATTENTION!
RIGHT THEN
EXCELLENT WORK TODAY!
THE EVALUATIONS FOR YOUR WORK HAVE BEEN INPUT INTO THE LEDGER TODAY
I'LL HAND THEM BACK
ALSO
TODAY YOU'RE GOING TO BE RICH
IT'S PAY DAY!
ざわ…
ざわ…
I'LL HAND THEM BOTH BACK TOGETHER SO
WHEN YOUR NAME IS CALLED
PLEASE COME PICK THEM UP IN TURN

YES!
OUTA-KUN
NAKA-GAWA-KUN
YES!
YES!
BUTOU-KUN
HEY!
YUP
KAIJI-KUN...
APPL-AUSE!
THE FIRST PAYCHECK REPRESENTS THE MOST BITTER OF WORK
THIS KAIJI-KUN'S FIRST PAYCHECK.
EVERYONE HERE TOO SHOULD REMEMBER HOW TREMENDOUSLY HAPPY THIS MOMENT IS!
ATTENTION!

パチ…
パチ
パチ…
パチ
パチ…
パチ
パチ…
STOP IT!
WELL DONE!
HERE!
THAT'S RIGHT!
WHAT ARE YOU THINKING?
DON'T WASTE YOUR TIME!
……

DAMMIT
WOULDN'T IT BE BETTER TO JUST HAND IT OVER?
C'MON!
WHY GO THROUGH ALL THIS BULL-SHIT?
THIS IS MERE CHICKEN FEED SO ...
F''''...
FIRST PAY-CHE-CK!

91,000 PERI-CAS!
10000P
1000P


THE NAME OF THE CURRENCY THAT KAIJI AND THE OTHERS RECEIVE WHICH CAN ONLY BE USED FUNCTIONALLY IN THE UNDERGROUND WORLD.
PERICAS ARE ...

"PERI-CAS"
Ooo

IN OTHER WORDS, 91,000 PERICAS WOULD ADD UP TO
9100 YEN.
ITS EXCHANGE RATE IN THE OUTSIDE WORLD IS 1/10TH OF A JAPANESE YEN.

MERELY 9100 YEN!
AFTER WORKING A MONTH WITH A SINGLE DAY OFF A WEEK, 26 DAYS TOTAL
ENDURING INDESCRIBLE LEVELS OF HEAVY LABOR ...
BUT LOOKING AT IT FROM KAIJI AND THE OTHER IMPRISONED'S POINT OF VIEW...
EVEN WITHOUT COMMON SENSE, ONE WOULD REALIZE THESE ARE LOW WAGES.
ざわ...
ざわ...

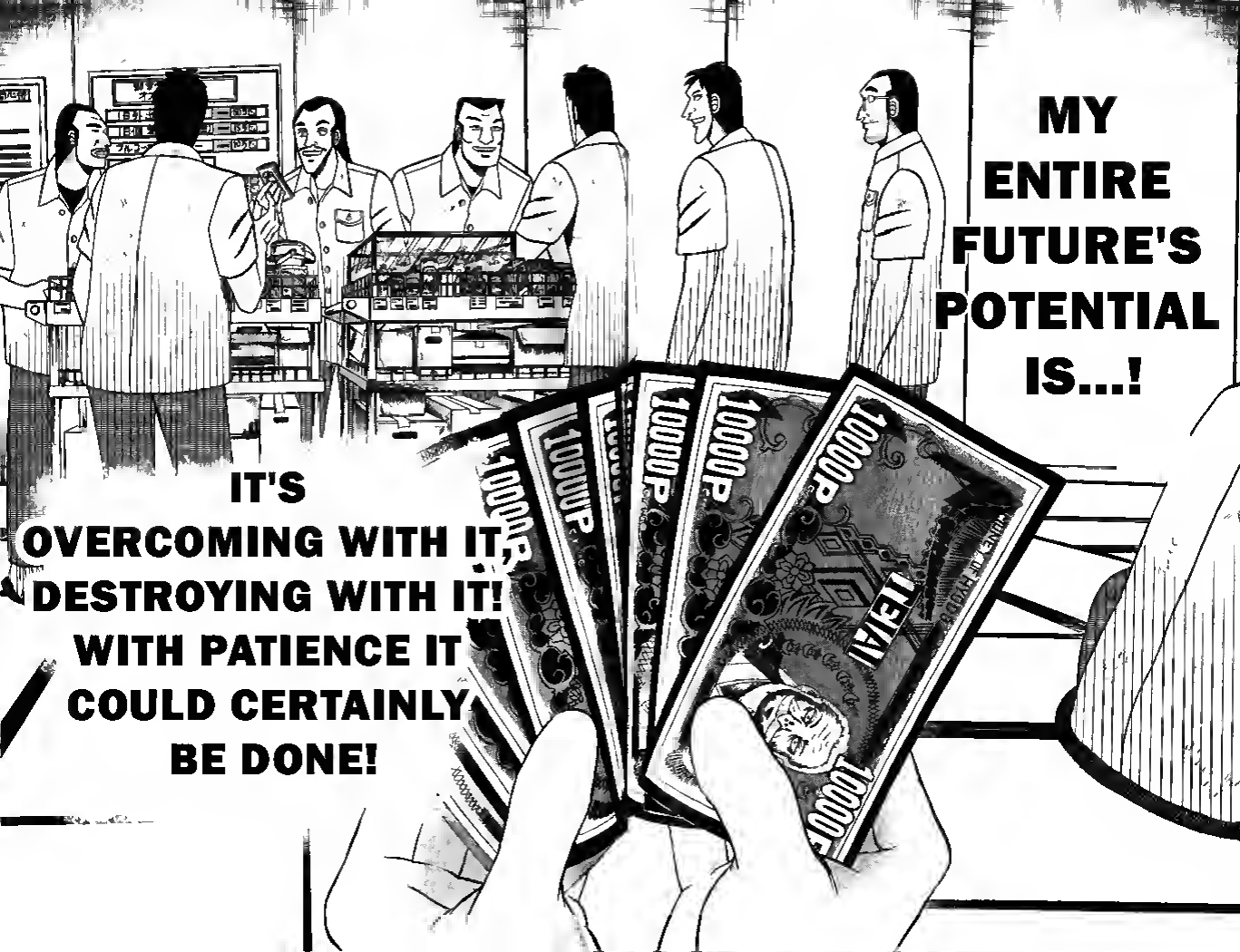
HE WAS ALREADY ¥6,680,000 IN DEBT.
FROM THE TIME AT THE STARSIDE HOTEL.
THEN AFTER-WARD,
IN KAIJI'S CASE,
THIS AMOUNTS TO A LAVISH FEAST!
FROM SURGERY AT THE HOSPITAL,
WHICH EXPENSES WERE NATURALLY NOT COVERED.
UNCONVENTIONAL TREATMENTS MADE THE SITUATION WORSE BY DEMANDING CASH UP FRONT!
病院
HOW-EVER,
WAS GRADUALLY ABLE TO WORK ONCE AGAIN.
AND AFTER SEVERAL MONTHS PASSED BY, KAIJI'S HAND,
BUT THE SURGEON'S SKILL WAS QUITE GOOD.
AND THEN
そこまでの借金 668万
手術費 入院費 200万
合計 868万
AFTER THE HOSPITAL PROCEDURE KAIJI'S DEBT GREW TO ¥6,800,000.

THE DEBT HAD AMOUNTED TO 95,000,000.
AT THE TIME OF KAIJI'S BEWILDERED APPREHENSION,
INTEREST CONTINUED TO INCREASE IT.
AFTER THAT,
AMOUNTED TO 17,100,000 MORE!
GOING 14 CONSECUTIVE MONTHS UNPAID.
AS A PRACTICAL PROBLEM,
WITH A YEARLY RATE OF 10%,
THIS 95,000,000.
THE SHEER BURDEN OF PAYING OFF THE INTEREST AND REACHING THE PRINCIPLE SUM ERODED WHAT WAGES HE HAD.
BUT SINCE HE HAD TO WORK UNDERGROUND,
HE STILL BELIEVED HE COULD PAY IT OFF ON HIS OWN!
TO KAIJI, EVEN WITH THIS DEBT,
HAD ONLY PAID OFF MERE FRACTIONS OF THE ORIGINAL DEBT.
IN OTHER WORDS, HIS EFFORTS

THE PRINCIPAL INTEREST WAS CUT OFF FOR HIM.
AT THIS RATE, KAIJI WOULD NOT BE ABLE TO PAY IT OFF
THEORETICALLY HE COULD PAY IT OFF THROUGH THE CURRENT SYSTEM
NATURALLY, HIS PITIFUL DAILY WAGE
HIS MAIN CONCERN WAS
TO 3500 IN JAPANESE YEN.
THE PAY KAIJI HAD TAKEN FROM A DAYS WORK AMOUNTED.
BECAUSE ADDITIONALLY,
FOR THE MAN WORKING, THIS WAS QUITE HEARTBREAKING.
BUT,
IN THE END, WHAT KAIJI WAS ACTUALLY GIVEN.
1500円
−1150円
食費
施設利用料
350円
AND AN ADDITIONAL 1150 YEN WENT TOWARDS FOOD LODGING, AND OTHER PERSONAL EXPENSES, PUSHING THE AMOUNT DOWN NOMINALLY
2000 WAS ALREADY CUT OUT TO PAY OFF DEBTS
FROM THE POINT OF 3500 YEN,
3500円
−2000円
1500円
350
YEN
WAS 1/10TH OF THE INITAL 3500 YEN

A DAY OF WORK IS 350 YEN!
D...MN!
I WOULDN'T EVEN BE ABLE TO BUY A BEEF BOWL.
.....
THIS WAS NOT SOMETHING KAIJI AND THE OTHERS COULD GRASP.
NATURALLY.
ONE MIGHT EVEN CALL IT REASONABLE.
HIS DAILY WORK ITSELF WASN'T THAT BAD.
AT A GLANCE
I CAN'T FUCKING BELIEVE THIS!

NO MATTER HOW MANY TIMES THAT WERE EXPLAINED HERE, NOTHING WOULD CHANGE THE FACT THAT,
KAJI,
BUT,
ALL THE EFFORT I JUST WENT INTO PAYING OFF THE INTEREST, THE PRISONERS HAD PUT ON THEMSELVES.
"WORK" HAD TAKEN THE SHAPE OF AN ECONOMIC SYSTEM. IN ESSENCE,
IN A WORD.
DAMN!
DAMN!
AND THERE WAS NO WAY TO CHANGE THIS CONTRACT!
AND THIS WAS ALL REPRESENTED BY A MONTH OF 91,000 PERICAS.
ADDED UP IN ONE MONTH THIS WOULD BE 9100 YEN.
350円
× 26日
9100円
TOOK IN A DAILY PAY OF 350 YEN.
MERELY PERICAS.
ONE'S WAGES WERE REPRESENTED BY THE UNDERGROUND CURRENCY OF PERICAS.
COMPLETELY!
THEIR EFFORTS WERE EXPLOITED.
EVERYTHING IS RIDING ON THESE!
EVEN SO
.....
O。


MY ENTIRE FUTURE'S POTENTIAL IS...!
IT'S OVERCOMING WITH IT, DESTROYING WITH IT! WITH PATIENCE IT COULD CERTAINLY BE DONE!
1000P
1000P
1000P

A BREACH!

WE'RE NOT GOING ANY-WHERE!
IT'S ALRIGHT, IT'S ALRIGHT. THERE'S PLENTY TO GO AROUND!
ガチ

5000 PERICAS, 5000 PERICAS!
YES, YES, YES!
ガヤ
ガヤ
ガヤ...

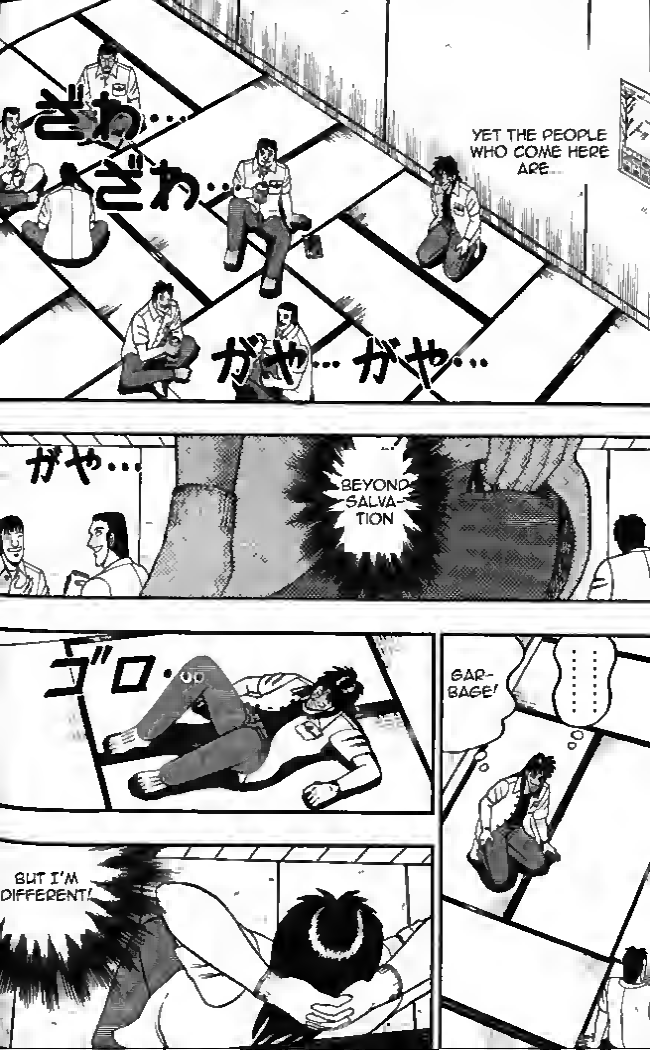
第5話 終……

OKAY, 6000 PERICAS.
がや…
がや…
がや…
I'LL GET THE LARGER SIZED ONE!
POTATO CHIPS TOO!
OKAY, THAT'LL BE 5000 PERICAS.
I'LL ALSO GET A BEER.
I'LL HAVE ONE TOO.

YES, YES.
THAT COMES TO 9000 PERICAS!
CHAPTER 6:「SHOCK

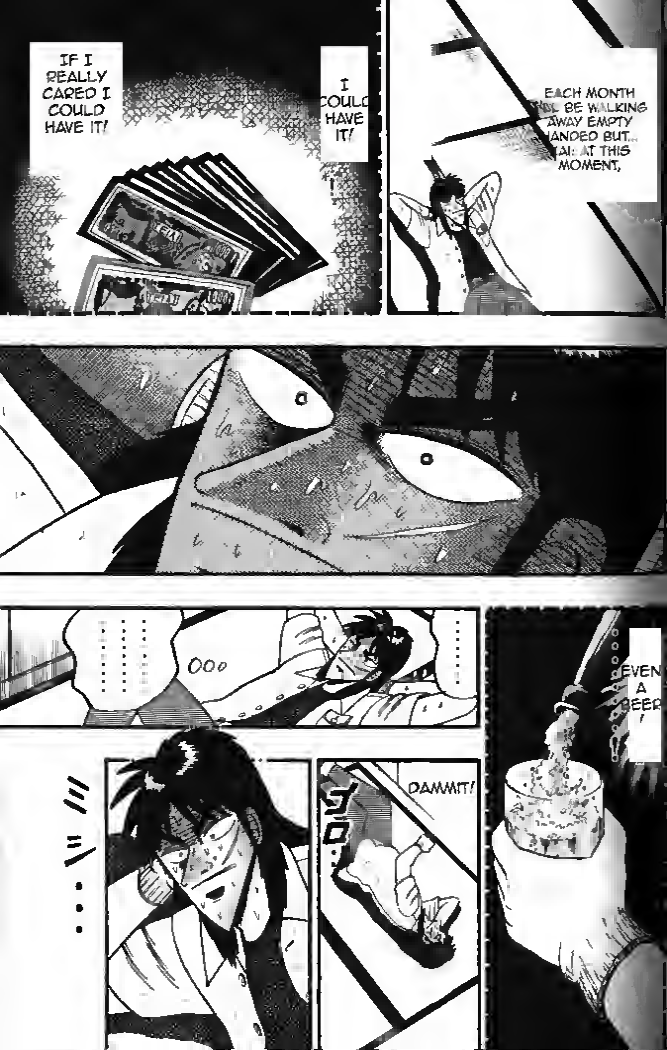
FOOLS...!!
YES, YES!
DRIED PERSIMMONS!
DRIED PERSIMMONS, 1000 PERICAS

ガヤ… ガヤ…
DON'T THEY HAVE DREAMS TO PURSUE?
THOSE SELF-INDULGED...
ガヤ…
SUCCUMBING TO GREED...
"SAVINGS" WOULD JUST BE A DREAM OF ANOTHER DREAM.
THERE'S NO WAY YOU COULD BUDGET!
IN THE BLINK OF AN EYE, THE MONEY WILL SIMPLY VANISH
KNOWING-THOSE CIRCUM-STANCES, IF YOU SPEND IT HERE
IN OTHER WORDS 500 YEN SOMETHING THAT COSTS NORMALLY 500 YEN IS MARKED UP OVER DOUBLE THE PRICE!
ONE BEER IS 5000 PERICAS!
BEER 350ml 5000
BEER 500ml 6000
YOU'RE NOT GETTING OUT! NOT OUTSIDE!
1日外出券
1日個室券
YOU'LL NEVER REACH YOUR GOAL!
YOU GOTTA BUDGET OR ELSE.
DON'T THEY UNDERSTAND?
AND YET...
THE VALUE IS ESSENTIALLY AROUND 4000 YEN!
IN A NUTSHELL THESE 91,000 PERICAS AREN'T EQUAL TO 9100 YEN THERE.


ざわ…
ざわ…
YET THE PEOPLE WHO COME HERE ARE...
がや… がや…
がや…
BEYOND SALVATION
ゴロ…
GAR-BAGE!
BUT I'M DIFFERENT!

WITH 90,000 PERICAS A MONTH,
IF I SAVE FOR 6 MONTHS, THAT'S...
I'M GOING TO SAVE!
I CAN DO IT!
REACHING THE GOAL OF GETTING OUTSIDE!
1日外出券
50万
15万
(6 X 9 = 54)
540,000 PERICAS!
LOOKING AT IT THAT WAY
WHO'S GOING TO USE THEM?!

ガヤ...
ガヤ...
ガヤ...
WHO WOULD?
BUT!
THEY CAN BE BOUGHT!
DAMMIT!
THIS IS MAKIN G ME REST-LESS!
I CAN BUY THEM!
CIGA-RETTES, POTATO CHIPS, CANNED COFFEE, TERIYAKI, ALCOHOL!


IF I REALLY CARED I COULD HAVE IT!
I COULD HAVE IT!
EACH MONTH I'LL BE WALKING AWAY EMPTY HANDED BUT...
AT THIS MOMENT,
EVEN A BEER!
OOO
DAMMIT!

GREAT MINDS THINK ALIKE!
WANT TO GO OUT, RIGHT?

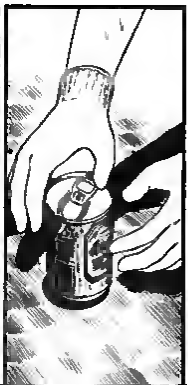
HUH?
HEH HEH

I UNDERSTAND HOW YOU FEEL
I CAN'T BLOW MY EARNINGS JUST LIKE THAT, RIGHT.

I THOUGHT
AT THE BEGINNING I WAS JUST LIKE THAT

YOU CAN'T KEEP THAT UP...
YOU SHOULDN'T PUSH IT...
BUT...
THE TRICK IS THE LONG GAME.
YOU GOTTA BE MODERATE OF COURSE BUT.
I WON'T TAKE ANY MONEY!
CONSIDER THIS A GIFT FOR YOUR FIRST PAYCHECK KAIJI-KUN
THIS IS MY TREAT.
WHAT?
SECTION CHIEF...

ASAHI BREWERIES LTD.
ASAHI DRAFT BEER
SUPER DRY
Asahi
生
ハイパードライ
生ビール
135 ml



OHHHH...!

OHH!

HEY ...
HE EVEN GAVE ME A NICE COLD ONE!
HOW NICE IS THAT...?
シュワ・
シュワ・・シュ

シュワ
シュワ
シュワ

I'M STARTING TO CRY...!
かぁ～～っ！

THIS IS CRIM INAL!
MY FIRST BEER IN A MONTH!
RELAXES MY NERVES...
JUST BEING IN MY ROOM WITH THIS,
HARD LABOR REALLY BURNED MY NERVES BUT...
IT'S TOO DELI- CIOUS!

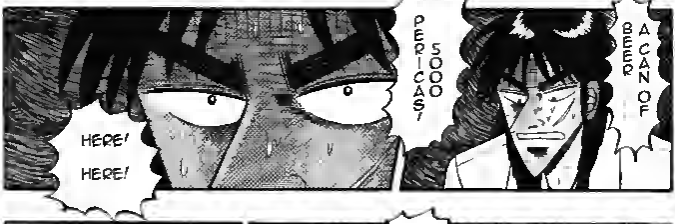
チッポ!
MY ENTIRE BODY!
I CAN FEEL IT FLOWING THROUGH..
OH MAN!
シュワ...
MEH.
IT JUST GOES DOWN...
OH MAN!

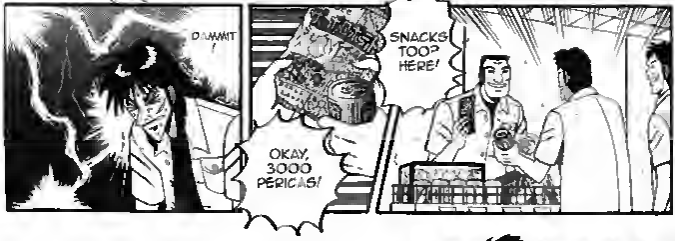
WOAOH
THERE REALLY...
THERE REALLY ISN'T...
THERE REALLY ISN'T ANY-THING LIKE IT!
OVER A SINGLE BEER!
IT'S LIKE ROBBERY

AAHHHHHHHH.....!

ガヤ
A SINGL E BEER...
5000 PERI- CAS!
5000 PERICAS!
COME ON, 5000 PERICAS!
ガヤ
ガヤ...
ガヤ...
IT'S NICE AND COLD!
5000 PERI- CAS!

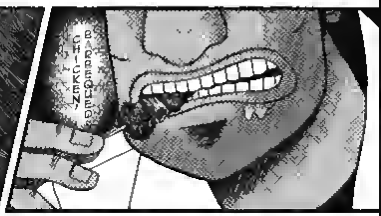
ざわ…
ざわ…
ざわ…
HERE!
HERE!
HERE!
……
…OO


A CAN OF BEER
5000 PERICAS!
HERE!
HERE!


DAMMIT
SNACKS TOO? HERE!
OKAY, 3000 PERICAS!

第7話「亀裂」

CHAPTER 7: FISSURE



Hot BBQ Chicken
7000 pericas
IT WOULD BE 12,000 PERICAS!
IF YOU COMBINED IT WITH BEER!
7000 PERICAS?!
EH?
DAMMIT!
IT'S NOT LIKE YOU CAN REALLY AFFORD IT!
YOU IDIOT!
BUT...
MY EYES ARE TRIPPING ME UP!
DAMMIT, DAMMIT, DAMMIT!

TO PUT IT SIMPLY

IN OTHER WORDS, 9 TIMES 6 EQUALS 54

ONE MONTH'S WAGES IS ABOUT 90,000 PERICAS

I'M SAVING FOR 6 MONTHS FOR THE 500,000 PERICA ONE DAY OUT PASS... WHICH MEANS... WELL... I COULD...

IF I WANTED . . .
STUPID!
YOU CAN'T, YOU CAN'T!
I'VE GOTTA SPEND IT CAREFULLY
USING IT AT A TIME LIKE THIS?
IDEAS LIKE THAT ONLY LEAD TO RUIN...
IT'S ¥40,000 OVER 6 MONTHS!
A SPECIAL OCCASION . . .
A SPECIAL DAY!
RESIST!
RESIST IT!

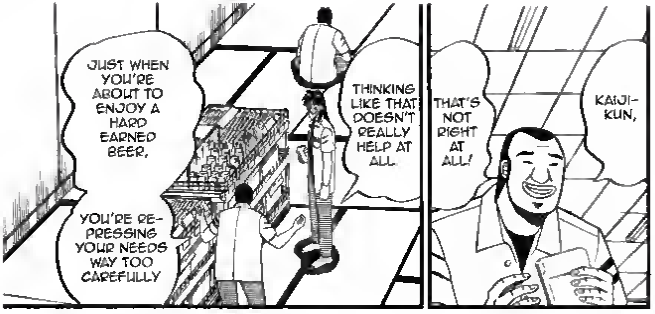
ざわ…
ざわ…
YUP.
MORE CUS-TOMERS THIS TIME, HUH?
WHEW.
LET'S TAKE A BREAK.
ス"…
HEY, HEY, HEY!
WHAT?

KAIJI-KUN,
WHAT IS IT?
WHAT'S WRONG?
HUH?
JUST...
ONE CAN...
YOU MEAN A 350ML-SIZED CAN?
ONE CAN, YOU MEAN
ONE CAN?!
A CAN OF BEER?

KAIJI-KUN'S GOING TO BUY A BEER!
YES!
CAN'T BE FINE...
HERE, PLEASE! IT'S NICE AND COLD!
TODAY IS A SPECIAL DAY!
A MONTH DID JUST PASS...
I GUESS IF I THINK ABOUT IT...
PLAIN OLD BEER ON ITS OWN IS BORING!
I MEAN IF YOU'RE DRINKING HERE!
HUH?
AND YOUR SNACK?

ANY-THING WILL DO, RIGHT?
JUST SOME-THING TO COMPLI-MENT IT.
HUH?
THESE PERSIM-MONS!
THEN,
DON'T KID YOUR SELF!
HAH, HAH..
YOU'RE BAD AT THIS, KAIJI-KUN.
COME AGAIN?
AMA-TEUR!

THE DARK BREAST MEAT, FIRE-TICK-LED
THE BAR-BEQUE!
KAIJI, WHAT YOU REALLY WANT IS
THE WAY YOU MAKE YOUR PURCHASES IS ALL WRONG
YOU'D WANT TO DRINK THAT WITH A COLD BEER!
AM I RIGHT?
FIT YOURSELF WITH THE BEST COMBI-NATION
YOU'RE THINKING THAT IS A LITTLE EXPEN-SIVE
BUT
SO THIS
HAH HAH
THAT'S
LITTLE PERSIM-MON THING WILL DO JUST FINE


JUST WHEN YOU'RE ABOUT TO ENJOY A HARD EARNED BEER,
YOU'RE RE-PRESSING YOUR NEEDS WAY TOO CAREFULLY
THINKING LIKE THAT DOESN'T REALLY HELP AT ALL.
THAT'S NOT RIGHT AT ALL!
KAIJI-KUN,

IT WILL ONLY BUILD UP STRESS!
DON'T BACK DOWN.
IF YOU DO THAT, EVEN IF YOU DRINK THE BEER YOU WON'T ENJOY IT!

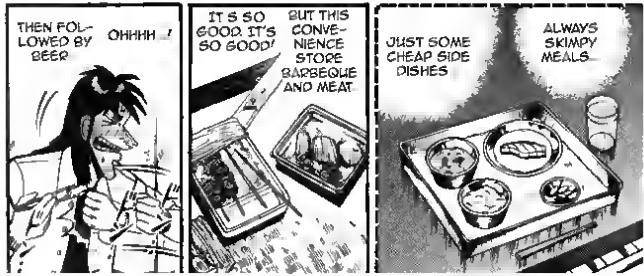
YOU CAN'T JUST THROW AWAY PRIZES IT'S THE WORST FOR YOU!
AND IT LEAVES YOU WITH A POISON IN YOUR HEART.
YOU DON'T FEEL RE-FRESHED AT ALL.
THE NEED FOR THE BARBEQUE JUST LIN-GERS
YOU KNOW THAT A LUXURY IS...
KAIJI-KUN

THAT GIVES YOU THE INCENTIVE YOU NEED TO RE-STRAIN YOURSELF DURING WORK.
IT'S BEST TO DO IT RIGHT WHEN YOU GET THE URGE!
NOT SOME-THING YOU SKIMP ON!
AM I WRONG?
NOW THAT HE MENTIONS IT...
THERE BE SOME-THING TO THAT

PLEASE WAIT ONE MINUTE
OKAY, ONE BAR-BEQUE FOR YOU!
WELL THEN
ポテトチップス
3000
OKAY, HERE YOU GO!
ACTUALLY, I'D LIKE SOME CHIPS TOO
NOW A SINGLE BEER WON'T CUT IT AT ALL!
BUT HEY
ゴク…

はぐ
はぐ
はぐ

ぼく
ぼく
ぼく
MMMM M MMMM M
THIS IS THE BEST!
GREAT!


THEN FOLLOWED BY BEER
OHHH..!
IT'S SO GOOD. IT'S SO GOOD!
BUT THIS CONVENIENCE STORE BARBEQUE AND MEAT
JUST SOME CHEAP SIDE DISHES
ALWAYS SKIMPY MEALS

YEAH!
HE HE HE
HE'S ACTING PRETTY DUMB NOW
THAT'S BE-CAUSE HE IS DUMB!
THEY'RE ALL LIKE THAT.
YOUNG PEOPLE ARE JUST LIKE THAT NOWA-DAYS!

HE'LL BE SATISFIED FOR THE TIME BEING...
ONCE HE FINISHES EATING...
BUT!
I'LL DO MY BEST STARTING TOMORROW HE'LL SAY!
HE CAN JUST START HOLDING BACK TOMORROW
HE'LL THINK THAT,
THIS GUY'S OVER 20 AND HE STILL DOESN'T REALIZE THAT?!
NO MATTER WHAT PLANT YOU SOW YOU'LL REAP NOTHING LIKE THAT!
THAT WAY OF THINKING IS JUST PLAIN STUPID.
"I'LL DO MY BEST TOMORROW!" IS JUST AN EXPRESSION
YOU ONLY DO YOUR BEST TODAY.
TODAY...
THERE IS NO "I'LL DO MY BEST TOMORROW!"

ARE THE ONLY ONES WHO GET A TO-MORROW!
THE ONES WHO DID THEIR BEST STARTING TODAY.
THE ONES WHO DO THEIR BEST.
カミッ…
CHEERS!
THE MEAN-ING OF THOSE WORDS ARE ALREADY LOST ON HIM!
IT'S OVER!
WHEEW
ゴク..
HEH EHE
HEH HEH
OUTSIDE OF FOOD THERE IS NO PLEA-SURE!
IN THIS PLACE
THAT'S WHAT HE'LL BE FROM NOW ON.
YEP.
ANOTHER SATISFIED CUS-TOMER, HUH!

FOR THE GUYS WHO CAVE IN ON THE FIRST DAY!
ESPECIALLY...
ONCE YOU'VE HAD PLEASURE LIKE THIS THERE S NO GOING BACK
HIS PASSIONS HAVE COMPLETELY FIRED UP
ONCE SOMEBODY'S HAD THEIR FILL, THEY'LL ONLY HUNGER FOR THAT
IT'S A NATURAL RESULT
BUT THIS SATISFACTION IS JUST A BASIS...
A SPIRAL THAT CONTINUES...
STEP BY STEP FALLING EVER DOWNWARD.
HIS FIRST STEP INTO THE REAL PIT.
第7話 終
CHAPTER 7 END

JOIN US AT #ZAWA @ IRC.IRCHIGHWAY.NET
#HTTP://GLOBALKA.ORG/MAIN/INDEX.PHP/ZAWA/

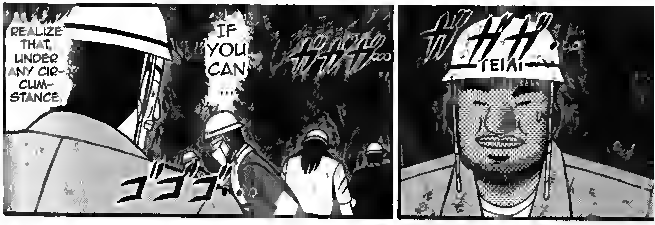
TRANSLATOR / TYPESETTER: SHIO
CLEANER / QUALITY CHECKER: FILTHYCHIMP

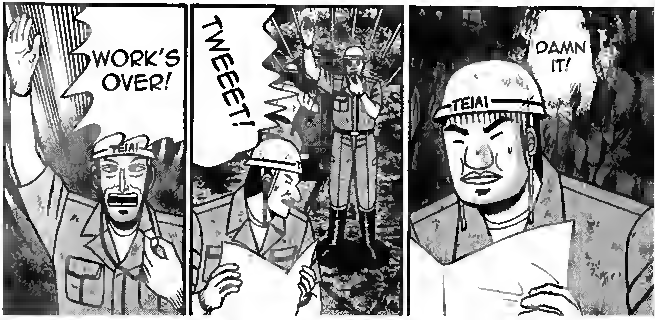
第8話「決壊」
THAT'S RIGHT...
IT ALWAYS BOILS DOWN TO THIS.

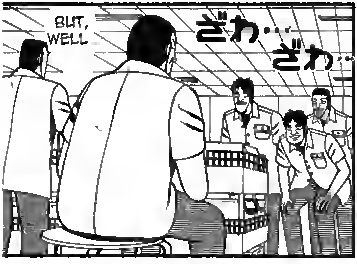
ガガガ…
ガガガガ…
ゴゴゴゴ…
ガガガ…
AND THOSE ARE THE ONLY TWO KINDS!
ゴゴゴゴ…

IN THIS WORLD, THERE ARE EITHER THOSE WHO USE, OR THOSE WHO GET USED.
ゴゴゴ…
ゴゴゴゴ…

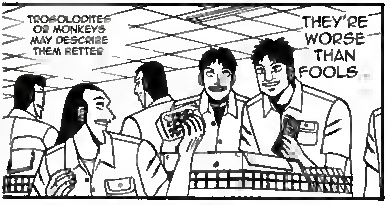
TEIA!
WHEN YOU FIGURE THAT OUT!
OF COURSE, THE QUESTION IS...
ハア…
ハア…
ハア…
ゴゴ…
ガガガ…


REALIZE THAT, UNDER ANY CIR-CUM-STANCE
IF YOU CAN...
ゴゴゴ…
ガガガ…
TEIA!
ガガ…


WORK'S OVER!
TEIA!
TWEEET!
DAMN IT!
TEIA!


BUT, WELL
ざわ…
ざわ…

がや…
がや…


TROGLODYTES OR MONKEYS MAY DESCRIBE THEM BETTER
THEY'RE WORSE THAN FOOLS

EVEN WHEN PUSHED THIS FAR DOWN, SOME PEOPLE STILL DON'T UNDERSTAND.
がや…
がや…

ざわ..
HEY HEY...
ざわ..

ざわ..
.....

I GUESS HE'S NEAR THE USUAL 30 MIN-UTES
WELL

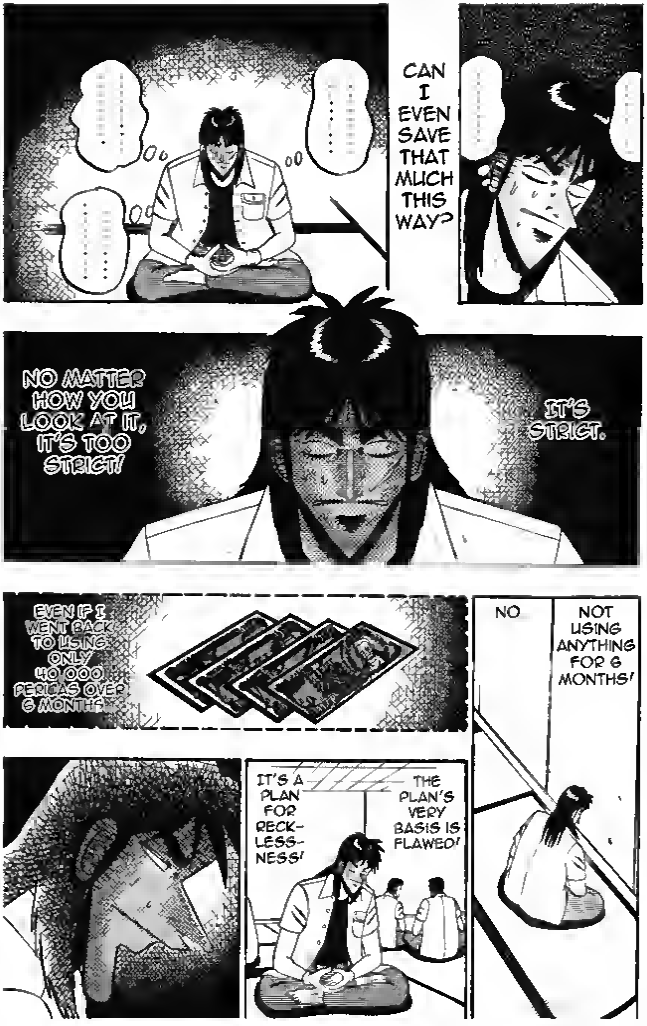
AT THIS TIME, KAIJI WAS THINKING.

HIS BURNING DESIRES ARE FOR-GOTTEN
DEEP IN MEDITA-TION.

HEH HEH HEH
HIS REAL DESIRES HAVE YET TO EVEN SURFACE

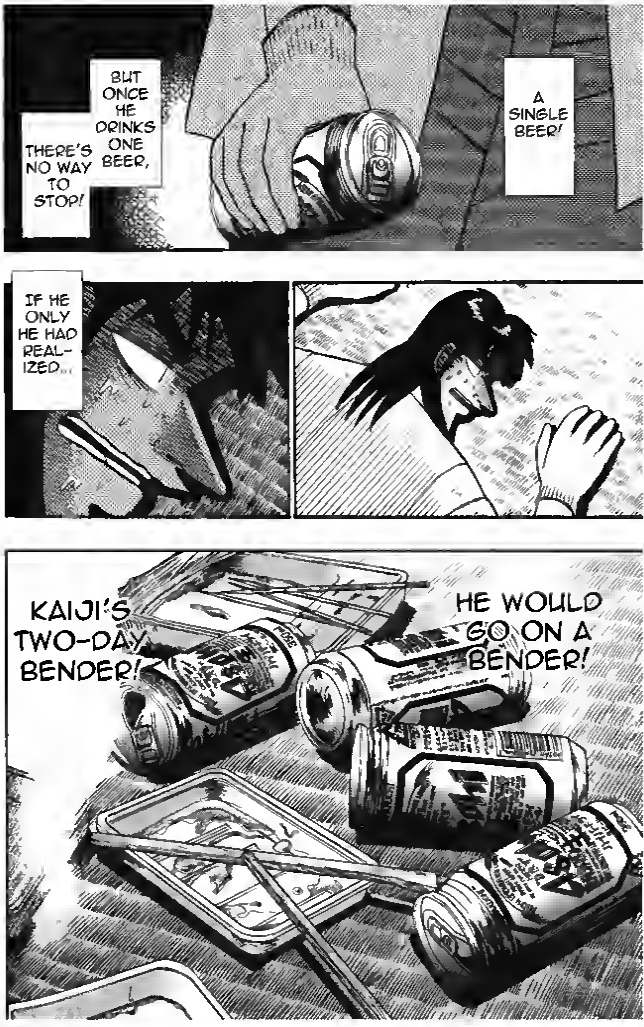
WELL, THIS GUY STILL ISN'T QUITE WITH THEM YET.

HE MULLED OVER THAT BLUNDER!
HE USED UP 41,000 PERICAS...
THINKING ABOUT HIS FAILURE YESTERDAY
NOT A SCRAP OF MY PLANNING WENT TO USE IT WAS A COMPLETE WASTE...
ALL THANKS TO THAT DERAILCHERY
NO MATTER HOW YOU LOOK AT IT, THAT WAS RECKLESS!
BASICALLY ALL THAT LEFT ME BACK AT ZERO!
6 TIMES 9 IS 54, MINUS 50 EQUALS 4, SO
IF I'M GOING TO SAVE UP 500,000 PERICAS...
FROM THESE CIRCUMSTANCES...
2000 TO SPEND. BUT THAT WOULDN'T EVEN GET ME A 5000 PERCIA BEER!
I COULD CUT DOWN TO 1000, OR...
NO GOOD!


CAN I EVEN SAVE THAT MUCH THIS WAY?
NO MATTER HOW YOU LOOK AT IT, IT'S TOO STRICT!
IT'S STRICT.
EVEN IF I WENT BACK TO USING ONLY ¥10 000 PER DAY OVER 6 MONTHS
NO
NOT USING ANYTHING FOR 6 MONTHS!
IT'S A PLAN FOR RECK-LESS-NESS!
THE PLAN'S VERY BASIS IS FLAWED!

OVER SEVEN MONTHS?
AT FIRST GLANCE, KAIJI'S CALCULATIONS TO AMEND THE PLAN
LOOK LIKE WISE WORDS CREATED IN A MOMENT OF SINCERITY, BUT
I'D JUST MAKE IT ON THAT TRACK!
IF I SAVE UP 500,000 OVER SEVEN MONTHS WITHOUT BLOWING IT .
A HOPELESS PATTERN FOR A DEFEATED PERSON
SUFFERING THIS BADLY IS ONLY GOING TO MAKE HIM DEPRESSED
NOTHING WILL COME OF IT

THEY CHANGE THEIR PLANS TO MEET THEIR HEART'S CONTENT
THEY GO ON ABOUT THEIR BUSINESS, OBLIVIOUS
BUT THE PERSON IN DISTRESS FAILS TO NOTICE THIS
IT'S THE START OF A CHAIN OF DEFEAT
THEIR GRASP OF THEIR OWN ABILITIES IS LIMITED
IT'S SOMETHING EMBEDDED IN THEM DEEPLY
THEREFORE THE NEXT THING THEY THINK IS...
ざわ…ざわ…
THE FAULTY QUESTION
"CAN'T I GIVE IN JUST A LITTLE?"
HEH HEH HEH
HERE'S YOUR BEER, KAIJI-KUN!
OKAY!
WHAT KAIJI BOUGHT WAS
IT'S SO EASY TO CALL THEM NOW!
IT TOOK A LITTLE OVER 30 MINUTES
JUST AS I PREDICTED!


A SINGLE BEER!
BUT ONCE HE DRINKS ONE BEER,
THERE'S NO WAY TO STOP!
IF HE ONLY HE HAD REAL-IZED...
HE WOULD GO ON A BENDER!
KAIJI'S TWO-DAY BENDER!

I'VE DONE IT AGAIN!
AS EXPECTED OF KAIJI
DAMN IT!
THE LESSON IS LOST FROM HIM
BUT THE STING OF THAT FEELING FADES EACH DAY
AND THEN
DAMMIT!
THIS BENDER IS AN INDICTMENT ON HIS SOUL!

400 PERICAS REMAIN
ON THE FIFTH DAY,

BUT NOT BAE'S WORTH!
NO. IN TRUTH, HE COULD BUY SOME...

HE ISN'T EVEN ABLE TO BUY PERSIMMONS.
UPON ARRIVING AT THIS PATHETIC CONDITION,

HE COULD BUY UNPACKED ONES AT THREE PIECES PER 100 PERICAS.
Loose Persimmons
7000 pericas

ボン
はぁ
HIS ONE LUXURY EACH DAY COULD BE A TORN FRAGMENT OF PERSIMMON?
WHICH MEANS OVER A PERIOD OF 25 DAYS,

I'M NOT GETTING ANYTHING
YOU'RE NOT GETTING ANY BEER TODAY?
WHAT'S WRONG?
HUH?
IF YOU JUST BOR-ROWED SOME IT'D BE FINE!
DON'T BE SUCH A COWARD.
HA HA HA
THE MONEY IS ALL GONE
I'LL LOAN YOU THE MONEY!
BEFORE PAYDAY COMES, MAN.
BORROW IT?

HMM?
BUT...
HA HA HA!
I'D JUST GET BOGGED DOWN...
IF I DID THAT,
DON'T YOU GET IT, KAIJI-KUN?
IN ORDER TO FIND YOUR WAY OUT OF THAT BOG, YOU'RE GOING TO NEED SOME MONEY!
WHAT?
BORROW IT
AND THIS TIME, USE IT WISELY.
IF YOU DON'T WANT TO BORROW,
NATURALLY, YOU CAN WAIT UNTIL NEXT PAYDAY
THEN YOU'LL BE LIVING A LIFE OF ABSTINENCE
KAIJI-KUN
THAT ABSTINENCE IS, IN TRUTH, NOT A GOOD THING.
A HEART IS LIKE A RUBBER BALL
IF IT GETS PUSHED IN, IT'S GUARANTEED TO JUST PUSH BACK
IN OTHER WORDS

NO MATTER HOW YOU TRY,
THE RESULT WILL BE TAKEN OUT ON YOUR NEXT MONTH'S WAGES
YOU'LL GO ON ANOTHER BENDER
THAT'S JUST HOW IT WORKS
INSTEAD OF LETTING THAT HAPPEN
YOU COULD GET 6 10,000P BILLS, I SUPPOSE
6?
WELL, IT'S IN ADVANCE, SO IT'S NOT LIKE YOU'RE GOING TO GET ALL 90,000 PERICAS
IT STANDS TO REASON THAT I GOTTA MAKE A LITTLE COMMISSION ON THIS, RIGHT?
IF MONEY IS JUST SUDDENLY GIVEN OUT WITHOUT PROPER HANDLING,
THE BORROWER IS JUST GOING TO DEFAULT
THINK ABOUT IT
AND TO BE HONEST, I'M BE DEALING WITH A GOOD AMOUNT OF RISK HERE
BUT
BUT 6 BILLS IS...
WELL, WELL.

HOW ABOUT IT?
ABOUT YOUR TRUE TALENT, KAIJI-KUN!
I HEARD A RUMOR
TO MAKE UP FOR THE INTEREST, YOU JUST NEED TO IS RECOVER IT WITH YOUR OWN EFFORT RIGHT?
バラ…
YOU CAN MAKE A COME-BACK WITH THESE!
WHEN NIGHT COMES,
第8話 終
CHAPTER 8: END

JOIN US AT #ZAWA @ IRC.IRCHIGHWAY.NET
#HTTP://GLOBALKA.ORG/MAIN/INDEX.PHP/ZAWA/

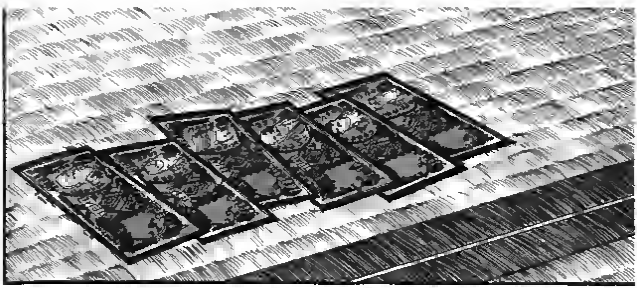
TRANSLATOR / TYPESETTER: SHIO
CLEANER / QUALITY CHECKER: FILTHYCHIMP

CHAPTER 9: CONCEIT
第9話「自負」

ざわ…
ざわ…
……
ざわ…
……
I ONLY HEARD HALF OF IT REALLY, BUT IF IT'S TRUE…
WHO GIVES A DAMN!
BUT SOMEONE BIG IN THE ORGANIZATION WAS TOPPLED DOWN
AND ONE BILLION WAS ON THE LINE
NOW THIS IS JUST SOMETHING I OVERHEARD,
WHOA WHOA WHOA!
I DON'T EVEN KNOW IF I COULD WIN…
THEY SAY YOU HAVE REMARKABLE ABILITY…
I KNOW ALL ABOUT YOU!
NOT THAT…
……

NO
"DUMB-ASS" WOULD BE A KIND WAY TO PUT IT
YOU LOSE IT ALL, AND GET SENT BACK TO A PLACE JUST LIKE THIS
ON THE PATH TO VICTORY IN GAMBLING,
WHAT-EVER YOU ACHIEVE,
IT'S TALENT, I SAY
THERE'S NO MISTAKING IT!
EVEN IF YOU CAN ONLY PULL IT OFF FOR A SECOND
IT'S TRULY AN UNPREC-EDENTED SKILL.
IF IT WASN'T
THERE'S NO WAY YOU'D REACH ONE BILLION!
I'D LIKE TO TRY MY HAND AGAINST AN EXPERT!
I MEAN
KAIJI-KUN PROBABLY KNOWS JUST FROM LOOKING
BUT THE KIND OF PEOPLE WHO FALL DOWN HERE,
ARE PUSH-OVERS
ONLY PEOPLE OF LITTLE SKILL
WITH WEAK AMBI-TION

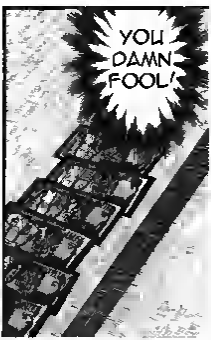
IF EVERYONE IS ENJOYING THEMSELVES, THAT'S JUST FINE I GUESS...
WELL, AS A SQUAD CHIEF,
BUT TO TELL YOU THE TRUTH...
THEIR HEARTS DON'T POUND ANY-MORE...
EVEN THOUGH THEY MADE IT BIG IN GAMBLING,
ONLY QUIET THUMPS...
OF COURSE, OF COURSE!
WAIT...
FOR THE SAKE OF MY OWN PRIDE!
I'D LIKE TO HAVE SOME REALLY HEATED MATCHES...
PLEASE!
ANYWAY
BUT I'D LIKE TO GIVE IT A TRY...
I GET THAT WE ARE AT DIFFERENT LEVELS...
WHEN NIGHT COMES, USE THIS!
I'D JUST LIKE TO BORROW SOME OF YOUR INSPIRA-TION



WOULDN'T THINGS WORK OUT?
IF YOU LET ME HAVE A PERCENT-AGE OF YOUR WIN-NINGS,
THERE'S NOTHING TO WORRY ABOUT!
...

.....

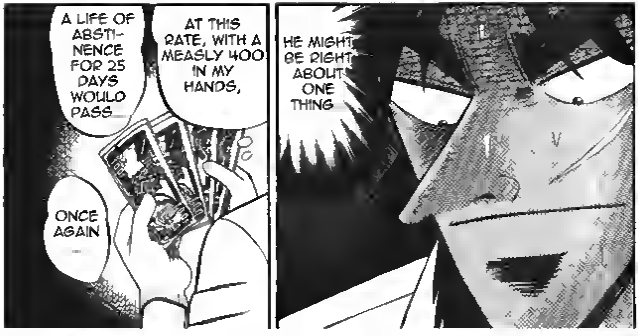
WELL, OK...
THAT WOULD MEAN YOU
WHAT PERCENTAGE?

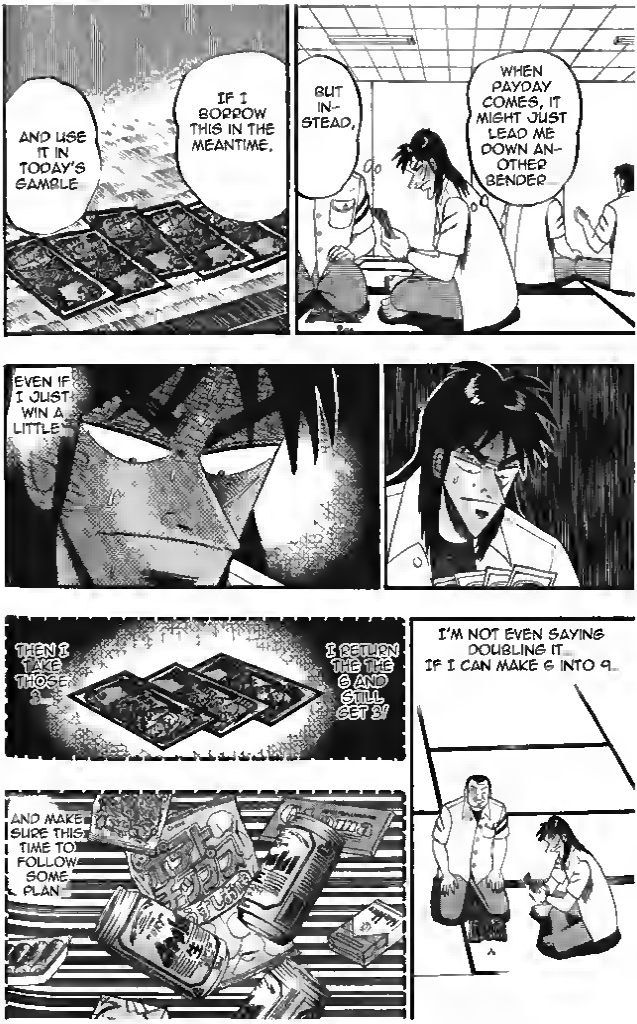

YOU DAMN FOOL!

HOW ABOUT THIS?
THEN

IF I JUST LOAN YOU 6 BILLS,
HOW ABOUT
WHEN IT'S PAY-BACK TIME,
ME TAKING THAT AMOUNT OUT OF YOUR NEXT WAGES WILL REMAIN THE SAME, BUT...
JUST THIS ONE TIME...
IF YOU RETURN THEM SOMETIME TONIGHT
THEN I'LL TAKE OUT NOTHING OUT FROM MY END
IN OTHER WORDS
IF YOU DOUBLE YOUR MONEY AND PAY BACK HALF,
IT WILL BE A FREE LOAN.
WITH THIS DEAL, ALL THAT YOU RETURN IS THE SIXTY THOUSAND PERICAS YOU BORROW

KAIJI-KUN, YOU COULD REBUILD YOUR RESOLVE
AND FIND A BETTER WAY TO SOLVE YOUR PROBLEMS.
WITH THAT
IF YOU BORROW 6, ALL YOU GOTTA DO IS OUT-WIN THAT
IT'S NOT A BAD DEAL, RIGHT?
HOW ABOUT IT?
ACCOMO-DATION
COM-PRO-MISE
TCH
BUT
IS BEING ODDLY GENEROUS
THIS SQUAD CHIEF

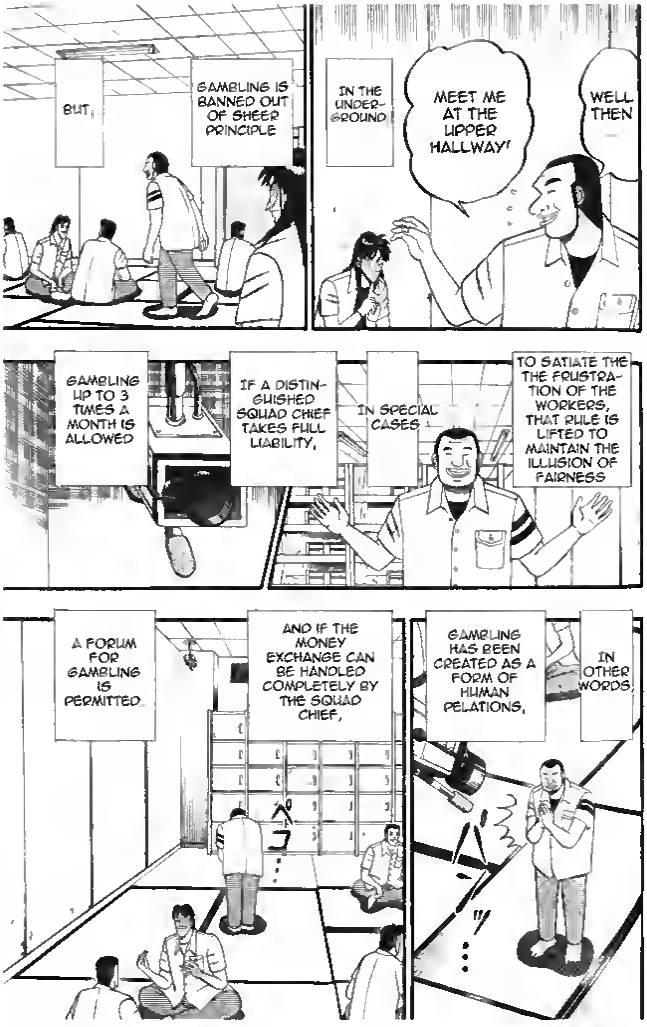

A LIFE OF ABSTI-NENCE FOR 25 DAYS WOULD PASS...
AT THIS RATE, WITH A MEASLY 400 IN MY HANDS,
ONCE AGAIN...
HE MIGHT BE RIGHT ABOUT ONE THING

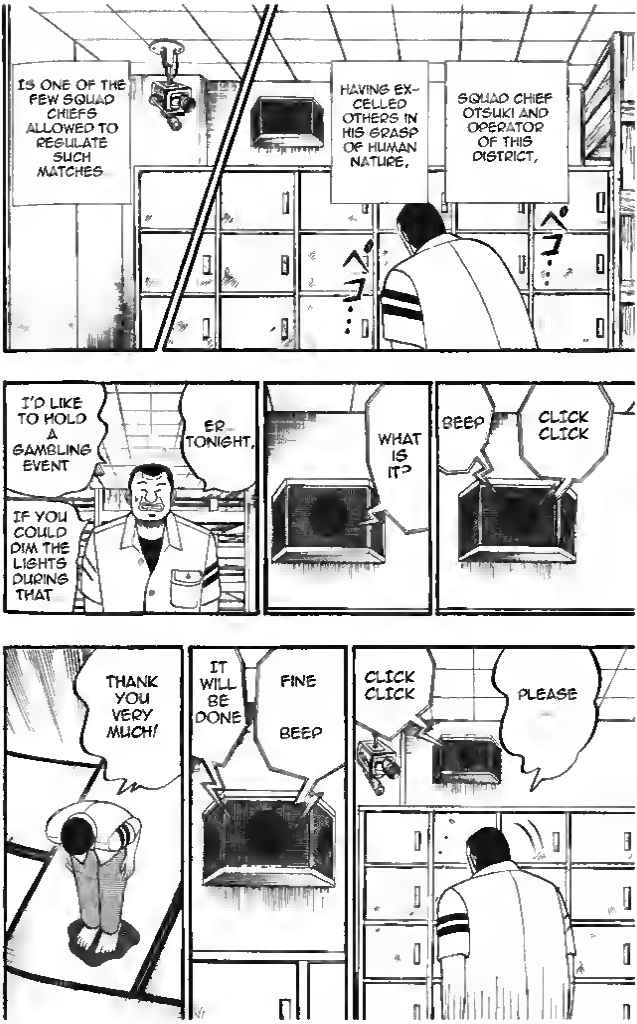

IF I BORROW THIS IN THE MEANTIME,
AND USE IT IN TODAY'S GAMBLE
BUT IN-STEAD,
WHEN PAYDAY COMES, IT MIGHT JUST LEAD ME DOWN AN-OTHER BENDER
EVEN IF I JUST WIN A LITTLE
THEN I TAKE THOSE 3...
I RETURN THE THE 6 AND STILL GET 3!
I'M NOT EVEN SAYING DOUBLING IT... IF I CAN MAKE 6 INTO 9...
AND MAKE SURE THIS TIME TO FOLLOW SOME PLAN

I'M JUST PUTTING MYSELF IN A MUCH WORSE SITUATION
ON THE OTHER HAND, IF I LOSE
IT'S CONCEIVABLE I'LL GET THINGS TOGETHER
I CAN GET OUT OF THIS!
WHEN MY HEART'S IN THE RIGHT PLACE
JUST LIKE THE SQUAD CHIEF SAYS
BUT
ざわ…
ざわ…
ざわ…
PEOPLE LIKE TONEGAWA AND THAT CHAIRMAN
IT'S ONLY NATURAL, BUT
CROOKED MEN I DON'T COMPARE TO
LOSING? TO CREEPS LIKE THEM?

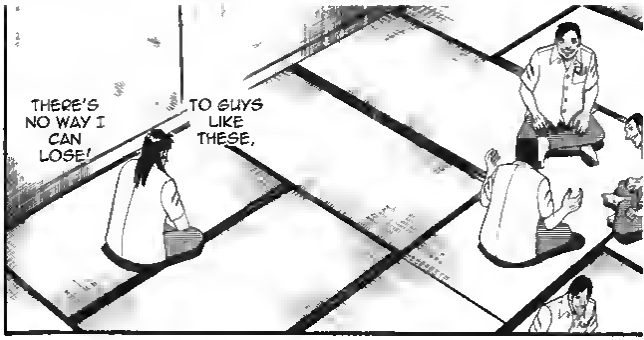
IT ISN'T POSSIBLE!
NO ...
THERE'S NO WAY I COULD LOSE!
IF I PAY IT BACK TODAY,
G WILL BE OK, RIGHT?

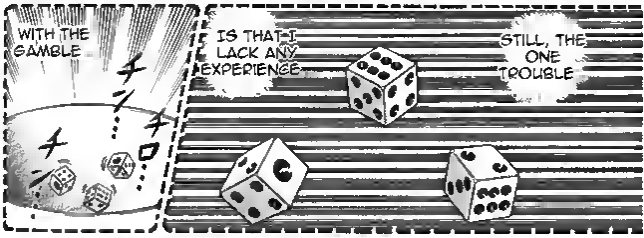
OF COURSE, OF COURSE!
OH!
I WON'T GO BACK ON THAT!
I'M A MAN, TOO!
THAT'S THE SPIRIT!
AL-RIGHT!
OPEN THE SAFE FOR ME!
I'LL BORROW IT!

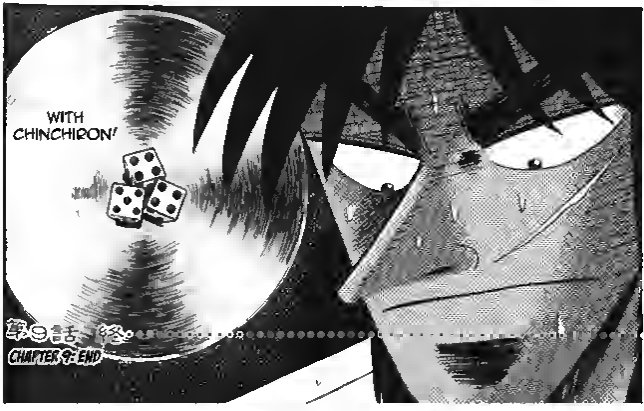

BUT,
GAMBLING IS BANNED OUT OF SHEER PRINCIPLE
IN THE UNDER-GROUND
MEET ME AT THE UPPER HALLWAY!
WELL THEN
GAMBLING UP TO 3 TIMES A MONTH IS ALLOWED
IF A DISTIN-GUISHED SQUAD CHIEF TAKES FULL LIABILITY,
IN SPECIAL CASES
TO SATIATE THE THE FRUSTRA-TION OF THE WORKERS, THAT RULE IS LIFTED TO MAINTAIN THE ILLUSION OF FAIRNESS
A FORUM FOR GAMBLING IS PERMITTED
AND IF THE MONEY EXCHANGE CAN BE HANDLED COMPLETELY BY THE SQUAD CHIEF,
GAMBLING HAS BEEN CREATED AS A FORM OF HUMAN RELATIONS,
IN OTHER WORDS,


IS ONE OF THE FEW SQUAD CHIEFS ALLOWED TO REGULATE SUCH MATCHES
HAVING EXCELLED OTHERS IN HIS GRASP OF HUMAN NATURE,
SQUAD CHIEF OTSUKI AND OPERATOR OF THIS DISTRICT,
ヘ?
ヘ?
I'D LIKE TO HOLD A GAMBLING EVENT
ER TONIGHT.
IF YOU COULD DIM THE LIGHTS DURING THAT
WHAT IS IT?
BEEP
CLICK CLICK
THANK YOU VERY MUCH!
IT WILL BE DONE
FINE
BEEP
CLICK CLICK
PLEASE

YESSIR!
SET IT UP, SET IT UP!
ISAWA, SHO-GAWA!
OKAY! IT'S ON!
ざわ…
ざわ…
ざわ…
THERE'S NO WAY I CAN LOSE!
I WON'T LOSE!


THERE'S NO WAY I CAN LOSE!
TO GUYS LIKE THESE.


WITH THE GAMBLE
チン
チン
チロ
IS THAT I LACK ANY EXPERIENCE
STILL, THE ONE TROUBLE

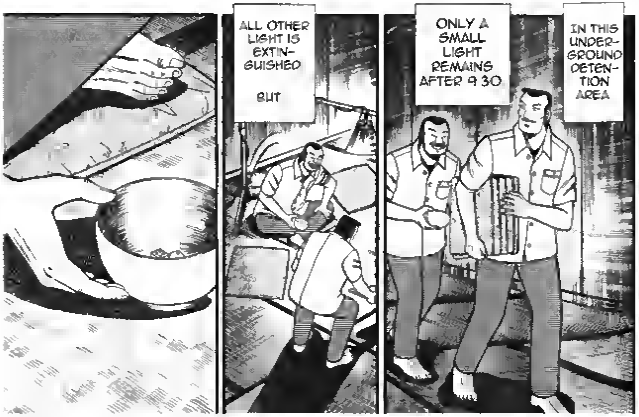

WITH CHINCHIRIN!
CHAPTER 9: END

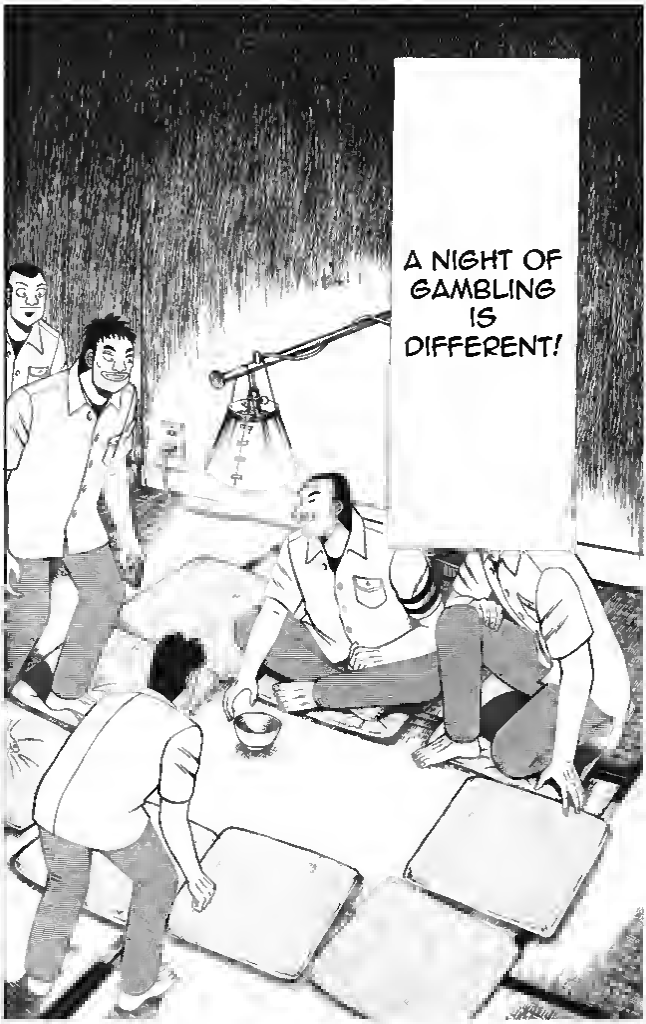
JOIN US AT #ZAWA @ IRC.IRCHIGHWAY.NET
#HTTP://GLOBALKA.ORG/MAIN/INDEX.PHP/ZAWA/

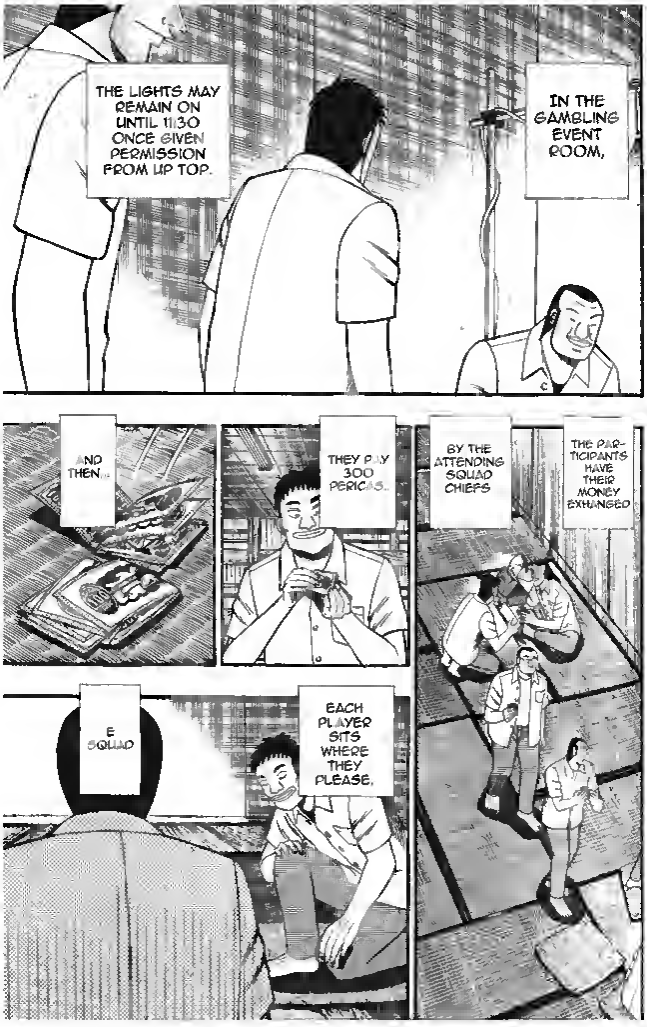
TRANSLATOR / TYPESETTER: SHIO
CLEANER / QUALITY CHECKER: FILTHYCHIMP

ざわ…
ざわ…
CHAPTER 10: ROLLS
第10話「出目」

GENERALLY,
ざわ…
MONEY EXCHANGE


ALL OTHER LIGHT IS EXTINGUISHED
BUT
ONLY A SMALL LIGHT REMAINS AFTER 9:30
IN THIS UNDERGROUND DETENTION AREA


A NIGHT OF GAMBLING IS DIFFERENT!


THE LIGHTS MAY REMAIN ON UNTIL 11:30 ONCE GIVEN PERMISSION FROM UP TOP.
IN THE GAMBLING EVENT ROOM,
AND THEN...
THEY PAY 300 PERICAS.
BY THE ATTENDING SQUAD CHIEFS
THE PARTICIPANTS HAVE THEIR MONEY EXHANGED
E SQUAD
EACH PLAYER SITS WHERE THEY PLEASE.

PEOPLE FROM OTHER SQUADS JOIN IN, ADDING TO THE POT
THEY PLAY EVERY FIRST AND THIRD SATURDAY
TWICE A MONTH.
PLAYS CHIN-CHIRO HERE
THEY GATHER IN A SMALL VENUE
THE SQUAD CHIEF DECIDED ON HIS OWN TO MAKE ARRANGE-MENTS AT THE LAST MINUTE
BUT THIS TIME
IT CAN BE HELD AT A LARGE VENUE
A PLACE WHERE THE GAMBLERS OF E SQUAD ALONE COULD PLAY!

HEH, HEH...
.....
OVER TIME, WE'VE TRIED
VARIOUS KINDS OF GAMBLES
BUT IN THE END

IT'S COME DOWN TO THIS!
WAS THE BEST AFTER ALL!
DICE
HA HA
IT'S POINT-LESS TO PLAY THEM
IT'S TOO EASY TO MARK THEM FOR GAMES LIKE BLACKJACK OR POKER
IF YOU DON'T KEEP REPLACING YOUR CARDS,
HECK DOWN HERE
MAHJONG TAKES TOO MUCH TIME

TWO, EIGHT, EVEN FIFTEEN PLAYERS WOULD WORK!
IT'S ALSO GOOD FOR ODD NUMBERS OF PLAYERS.
CHINCHIRO IS UNPARALLELED.
IN THAT WAY,
AND NEARLY ALL ROLLS NET YOU SOME POINTS.
THERE'S NO WAY TO KNOW WHEN A GOOD ROLL WILL HAPPEN.
JUST FOLLOW YOUR GUT.
AS FAR AS BETTING GOES,
HEH HEH...
WELL, THEN...
チラ…
FOR GAMBLING IN A PLACE LIKE THIS!
IT'S PERFECTLY SUITED

WE HAVE TWO NEW PARTICIPANTS TODAY.
AMONG US,
THERE'S MIYOSHI-KUN
RIGHT
I'M MIYOSHI
AND NEXT TO HIM
KANJI-KUN
I'LL EXPLAIN THEM TO YOU BEFORE THE MATCH.
WE'VE GOT SOME SPECIAL RULES.
BUT FOR THIS PLACE ONLY,
YOU'LL PICK THIS GAMBLE UP EASILY JUST BY PLAYING.
BUT JUST WAIT A BIT FOR US.
THIS MIGHT BE BORING FOR THE REST OF YOU...

REGULAR CHINCHI-RO?
YOU'VE AT LEAST TRIED IT BEFORE, RIGHT?
MY DEAR FELLOWS
WELL THEN,
GIVE ME JUST A MIN-UTE
OH REALLY?
I'VE NEVER EVEN PLAYED IT ONCE!
I-I'VE
AT LEAST ONCE
RIGHT!
HEY!
THEN, LET'S TELL THEM HOW IT WORKS
I'M A COMPLETE BEGIN-NER
I HEAR YA I HEAR YA!
HOW THEY LAND DETER-MINES HOW STRONG YOUR THROW IS
IT BREAKS DOWN TO
IN CHINCHIRO, YOU THROW THREE DICE INTO A RICE BOWL,
IT'S SIM-PLE

UNDERGROUND CHINCHIRO ROLL ORDER

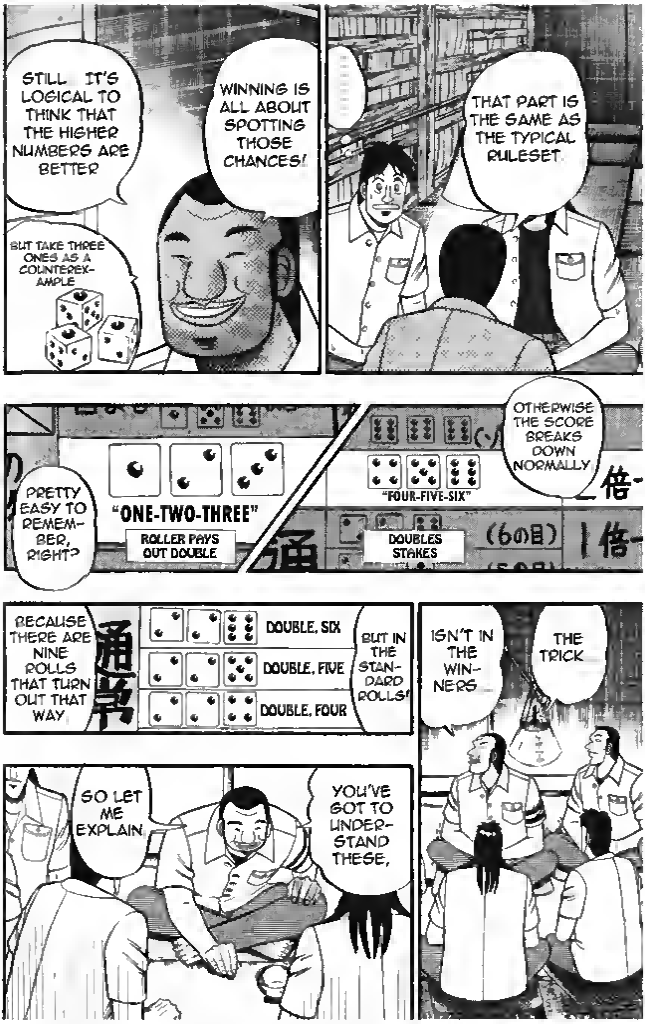
BIG ROLLS	"STORM"	STAKES MULTIPLIED BY FIVE TIMES
	"TRIPS"	STAKES MULTIPLIED BY THREE TIMES
	"FOUR-FIVE-SIX"	STAKES MULTIPLIED BY DOUBLE
STANDARD ROLLS	DOUBLE, SIX	STAKES MULTIPLIED ONCE (IF YOU WIN, THE STAKES STAY THE SAME AS THE ORIGINAL WAGER.)
	DOUBLE, FIVE	
	DOUBLE, FOUR	
	DOUBLE, THREE	
	DOUBLE, TWO	
	DOUBLE, ONE	
	NO POINTS ETC.	SINGLE LOSS (IF YOU LOSE, YOUR WAGER IS TAKEN.)
LOSING ROLLS	"ONE-TWO-THREE"	DOUBLE LOSS

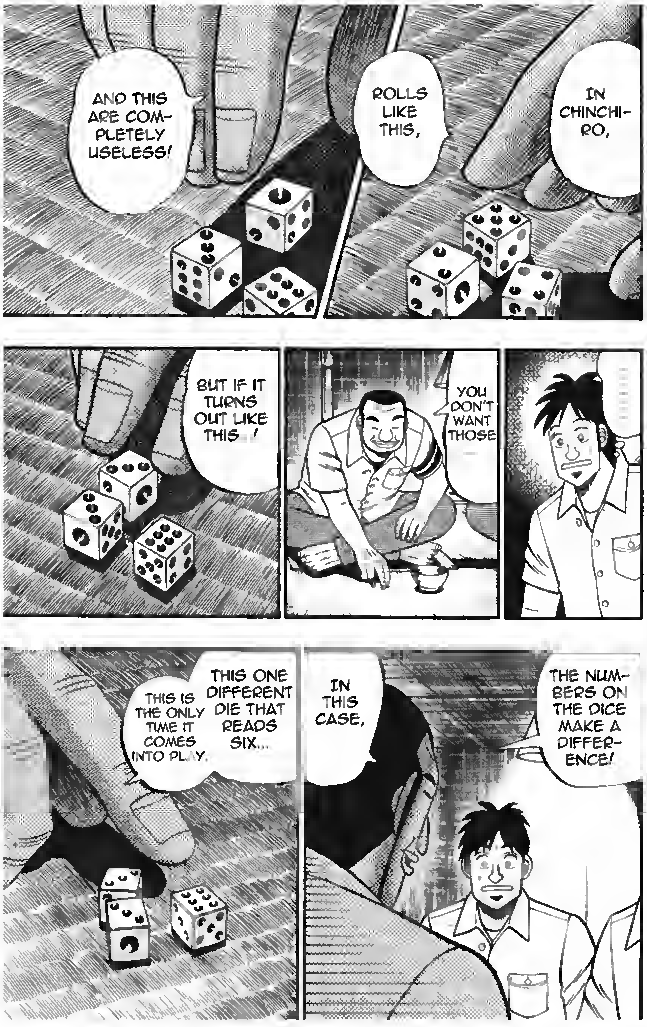
THIS IS HOW THE ROLLS STACK UP!

OTHER SET RULES

1. THE DEALER'S ROLL DOES NOT BEAT ALL. NO MATTER WHAT THE DEALER ROLLS, A PLAYER MAY STILL ROLL. THE BEST ROLL WINS. IF THE ROLLS MATCH, THE POT IS SPLIT.
2. IF YOU'D PREFER YOU MAY OPT NOT TO BE DEALER. IN OTHER WORDS, YOU MAY PASS THE ROLE OF DEALER TO THE NEXT PLAYER.
3. IF YOU CHOOSE TO BE DEALER YOU PLAY IT FOR TWO TURNS. IN THE EVENT A STORM, NO POINT, OR ONE-TWO-THREE APPEARS, THE DEALER PLAYS ONLY ONE TURN.
4. THE MAXIMUM BET IS 20,000 PERICAS. BUT, IF THE DEALER AND PLAYERS AGREE, THE LIMIT MAY BE REMOVED.
5. IN THE CASE OF A POP-OUT, YOU NO LONGER ROLL. FOR EXAMPLE, IF YOUR DICE POP-OUT ON THE FIRST ROLL, YOU DO NOT GET A SECOND OR THIRD ROLL.

WELL.
WHAT'S DIFFERENT FROM USUAL,
IS THAT WHEN YOU ROLL A STORM,
THIS IS HOW THE RULES HAVE BEEN SET FOR OUR MATCHES
WE HAVE THE ADJUSTED RULES FOR OUR MATCH
FOR NOW, AT LEAST
HERE,
WELL, I GUESS THE ONLY CHANGE THERE,
ピンゾロ)
(ゾロ目)
THE REMAINING TRIPLES MULTIPLY THE STAKES BY THREE
3倍づけ
THE STAKES ARE MULTI-PLIED BY 5!
チロ
(ピンゾロ)
WHAT'S BEEN CHANGED IS
5倍づけ
FOUR-FIVE-SIX MULTI-PLIES THE WAGER BY 2
WHILE 1-2-3 TAKES AWAY DOUBLE.
AS USUAL,
AFTER-WARDS
USUALLY THE STAKES ARE ONLY DOUBLED WITH THOSE ROLLS.


STILL IT'S LOGICAL TO THINK THAT THE HIGHER NUMBERS ARE BETTER
BUT TAKE THREE ONES AS A COUNTEREX-AMPLE
WINNING IS ALL ABOUT SPOTTING THOSE CHANCES!
THAT PART IS THE SAME AS THE TYPICAL RULESET.
PRETTY EASY TO REMEM-BER, RIGHT?
"ONE-TWO-THREE"
ROLLER PAYS OUT DOUBLE
"FOUR-FIVE-SIX"
DOUBLES STAKES
OTHERWISE THE SCORE BREAKS DOWN NORMALLY
BECAUSE THERE ARE NINE ROLLS THAT TURN OUT THAT WAY
DOUBLE, SIX
DOUBLE, FIVE
DOUBLE, FOUR
BUT IN THE STAN-DARD ROLLS!
SO LET ME EXPLAIN.
YOU'VE GOT TO UNDER-STAND THESE,
ISN'T IN THE WIN-NERS
THE TRICK


AND THIS ARE COMPLETELY USELESS!
ROLLS LIKE THIS,
IN CHINCHIRO,
BUT IF IT TURNS OUT LIKE THIS...!
YOU DON'T WANT THOSE
THIS IS THE ONLY TIME IT COMES INTO PLAY.
THIS ONE DIFFERENT DIE THAT READS SIX...
IN THIS CASE,
THE NUMBERS ON THE DICE MAKE A DIFFERENCE!

THE STRONGER YOUR ROLL.
IN OTHER WORDS
FOR THIS OUTLYING DIE, THE LARGER THE NUMBER,
THE TRICK HERE IS THE UNMATCHING DIE
(ピンゾロ)
IF THE OUTLIER IS A SIX YOU'VE GOT THE BEST POSSIBLE ROLL!
THIS IS THE WEAKEST ROLL
IF IT READS ONE,
AND ON THE OTHER HAND
ROLLS LIKE THIS DON'T HAPPEN TOO OFTEN
IN CHINCHIRO...
IN REALITY
YEAH
YOU GET IT, RIGHT?

YOU SIMPLY GIVE THE WIN TO THE HIGHEST ROLL.
AND, TO BE HONEST THAT'S HOW MOST ROLLS LAND,
BUT IF NOTHING COMES UP AFTER THREE,
YOU CAN ROLL THREE TIMES.
JUST AS IT'S WRITTEN ON THE BOARD.
EVERYTHING OUTROLLS ONE.
NATURALLY..
THE DICE MIGHT ESCAPE FROM THE BOWL.
WHEN YOU ROLL...
IS ONLY THE 1-2-3 PAYOUT ROLL.
WHAT'S WORSE THAN NOTHING
目なし
など
(ヒフミ)
OH, AND IT'S POSSIBLE.
THIS IS WORSE THAN ROLLING NOTHING IN OUR RULES.

YOU STOP RIGHT THERE!
WHAT'S MORE, IS IF YOU TOSS OUT FROM THE START
SIMPLY PUT, LET'S SAY EVEN ON YOUR FIRST ROLL,
THE TWO INSIDE ARE ALL THAT COUNT!
THERE'S ONE DIE THAT POPS OUT
IN OTHER WORDS, IF ONE FLIES OUT ON YOUR FIRST ROLL,
THERE IS NO SECOND OR THIRD ROLL
YOU'RE STUCK WITH WHAT YOU GOT!
AT LEAST BE A LITTLE CAUTIOUS THERE
IS THE THING YOU MUST BE CAREFUL TO AVOID WHEN ROLLING
IF THAT SORT OF THING HAPPENS AT A CRITICAL MOMENT,
WELL, ROLLING OUT...

HEH, HEH.
IT'S ALL OVER FOR YOU!
WELL THEN...
ジャラ...
THAT DOESN'T MEAN THERE ISN'T MORE!
BUT ....
IS ABOUT AS MUCH EXPLAINING AS I'M GOING TO DO ON ROLLS.
THAT ....

UNDER-GROUND CHINCHIRO HAS A SPECIAL RULE...
GUTS!
AND IT'S WHAT SEPA-RATES THIS GAME FROM REGULAR CHINCHIRO
HERE'S THE REAL TRICK!
.....
Ooo
THAT'S THE BASIS FOR THE FINAL OF OUR SPECIAL RULES!
.....
Oo
第10話 終
CHAPTER 10: END

JOIN US AT #ZAWA @ IRC.IRCHIGHWAY.NET
#HTTP://GLOBALKA.ORG/MAIN/INDEX.PHP/ZAWA/

TRANSLATOR / TYPESETTER: SHIO
CLEANER / QUALITY CHECKER: FILTHYCHIMP

CHAPTER 11: IRONCLAD RULE

HEH
HEH
HEH
SPECIAL RULES ...!?

AND EACH OF THE PLAYERS' ROLLS BEING COMPARED TO DEALER'S ROLL,
子
子
子
子
親
FOLLOWED BY THE OTHER PLAYERS GOING COUNTER-CLOCK-WISE.
THE DEALER ROLLS FIRST,

BUT—
ALL THESE BASIC RULES STAY THE SAME—
TO DETER-MINE A WIN OR LOSS—

THEY'RE REALLY MORE OF A VARIANT TO THE REGULAR RULES
"SPECIAL" MIGHT BE THE WRONG WORD TO USE HERE—

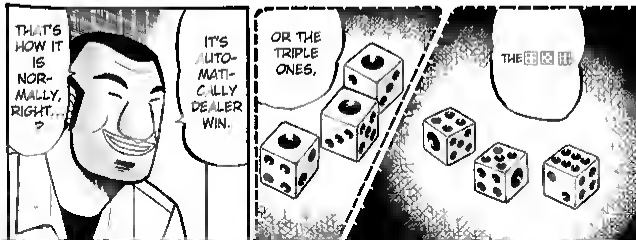
THE BASIC DIE VALUES AND OTHER RULES WON'T CHANGE
AS IT'S WRITTEN DOWN ON THIS SHEET,

DON'T TAKE IT THE WRONG WAY
NO, NO—

IN OUR VERSION, THERE'S NO SKIPPING ...!

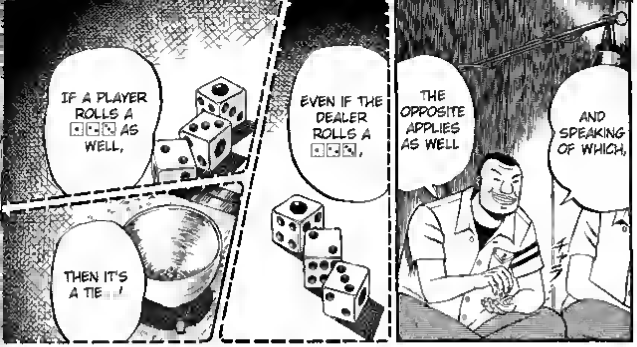
YES, YES...!
NO SKIPPING..?

AND HAPPENS TO GET THE HIGH!!
IF THE DEALER ROLLS,
IN A GAME OF CEE-LO,
NORMALLY,


THAT'S HOW IT IS NORMALLY, RIGHT...?
IT'S AUTOMATICALLY DEALER WIN.
OR THE TRIPLE ONES,
THE!!

AND IT'S THIS RULE THAT DOESN'T EXIST IN OUR VERSION OF CEE-LO...!
THIS RULE IS ALSO USUALLY KNOWN AS "DEALER TAKES ALL."
SO IF THE DEALER ROLLED ANY OF THOSE HANDS... THE REST OF THE PLAYERS DON'T EVEN GET TO ROLL.
YES.
DOESN'T EXIST ...?
OR TRIPLE ONES,
SO EVEN IF THE DEALER ROLLS A ⚅.
WHEREAS IF THE PLAYER ROLLED SOMETHING HIGHER LIKE THE ⚅⚅⚅ OR TRIPLE 15.
IT'S A TIE
AND THE PLAYER ALSO ROLLED A ⚅.
SO IF FOR EXAMPLE THE DEALER ROLLED A ⚅.
THE PLAYER HAS THE RIGHT TO ROLL.
THEN THE PLAYER WINS!

HAHA ...
RARELY EVER HAPPENS
THAT SORT OF THING,
WELL ..
OF TRYING TO MAKE THIS GAME EASY-GOING AND FUN...!
BUT THIS IS JUST MY NAIVE LITTLE WAY
TO PRECLUDE THE PLAYER FROM EVEN THROWING IS RATHER UNFAIR..!!
I MEAN, NO MATTER HOW GOOD THE DEALER'S ROLL IS,
SO TO SEE YOUR MONEY GET SO QUICKLY TAKEN AWAY RUINS THE FUN
WITH OUR HARD EARNED MONEY
AFTER ALL, WE'RE PLAYING THIS GAME


IF A PLAYER ROLLS A ⚀⚁⚂ AS WELL,
THEN IT'S A TIE!
EVEN IF THE DEALER ROLLS A ⚀⚁⚂,
THE OPPOSITE APPLIES AS WELL
AND SPEAKING OF WHICH,
チラ

IN SHORT, THERE'S NO DEALER TAKES ALL NOR PAYS ALL.
SO THERE'S NO "DEALER PAYS ALL" EITHER...!

ALSO HAS TO DO WITH THE DEALER
THE SECOND RULE.
OF OUR VERSION OF CEE-LO
THIS IS THE SPECIAL RULE #1,
IT'LL BECOME YOUR TURN TO BE DEALER WITHIN TIME
AND
THE TURN FOR BEING DEALER WILL GO AROUND,
カン

YOU CAN CHOOSE TO PASS ON BEING DEALER ...!
OR FEEL THAT YOU'RE UNLUCKY.
AND IF YOU DON'T HAPPEN TO HAVE ENOUGH MONEY,

THE REASON FOR THAT IS...
SO IF YOU DON'T LIKE IT, YOU DON'T HAVE TO BE DEALER...!
THAT'S RIGHT.
PASS ...?
HAVE THAT MUCH MONEY TO BEGIN WITH-
SINCE NONE OF US

EVEN AFTER A FEW LOSSES,
YOU BEGIN TO STRUGGLE EVEN AS A REGULAR PLAYER
SO IT'S OBVIOUS THAT YOU DEFINITELY CAN'T AFFORD TO BE DEALER WHEN YOU'RE IN THIS POSITION
AND SINCE
NONE OF US WANT ANY BICKERING OR ARGUING IN TIMES LIKE THOSE
WE HAVE A RULE THAT'LL ALLOW YOU TO PASS BEING DEALER...!
OK...?
...
HAHA...
NOW, THEN...

IN A NORMAL GAME OF CEE-LO,
KAIJI,
THE FINAL RULE...
TIME TO EXPLAIN
A DEALER WITH LUCK ON HIS SIDE CAN GO ON FOREVER, RIGHT...?
OR NO HANDS AT ALL,
⚀⚁⚂,
AS LONG AS HE DOESN'T ROLL A ⚀,
OR...
IN OTHER WORDS, AS LONG AS HIS ROLL ISN'T LOWER THAN THE OTHER PLAYERS' ROLLS,
THEY CAN KEEP ON BEING DEALER.

A DEALER CAN ONLY BE DEALER TWICE IN A ROW...!
WE RESTRICT THAT IN OUR VERSION...!
TWICE .?
A RULE WHICH'LL REDUCE THE NUMBER OF HUGE WINS OR LOSSES.
THIS IS A RULE TO PREVENT THE DEALER WINNING OVER AND OVER AGAIN.
SIMPLY PUT,
THAT'S A LITTLE SHORT...

PEACEFULLY AND AS LONG AS POSSIBLE ...!
SO THAT WE ALL CAN ENJOY THIS GAME
OF COURSE ...
AL-RIGHT ...?
SO LET'S REVIEW, SHALL WE ...?
A DEALER CAN STOP BEING DEALER AFTER JUST ONCE.
THEN SWITCH.
IF THE DEALER GETS NO HAND OR A ⚀ ON HIS FIRST ROLL,

THE THREE SPECIAL RULES ARE
ALL RELATED TO BEING THE DEALER.
NO DEALER TAKES OR PAYS ALL,
OPTION TO PASS BEING DEALER,
AND A MAXIMUM OF TWO TURNS AT BEING THE DEALER...!
OK ...?
YEAH ...
AND YOU, MIYOSHI ...?

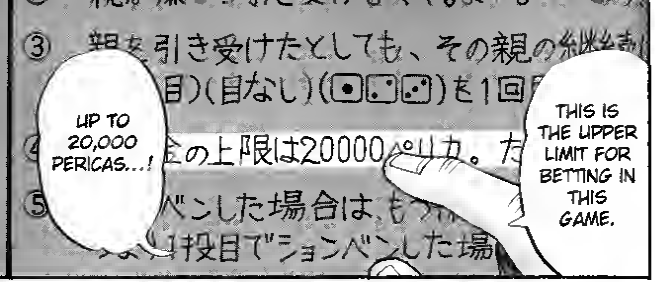
AND UP TO TWO CONSECUTIVE TURNS AS DEALER.
OPTION TO PASS BEING DEALER,
THAT'S RIGHT!
UHH...
NO DEALER TAKES OR PAYS ALL,

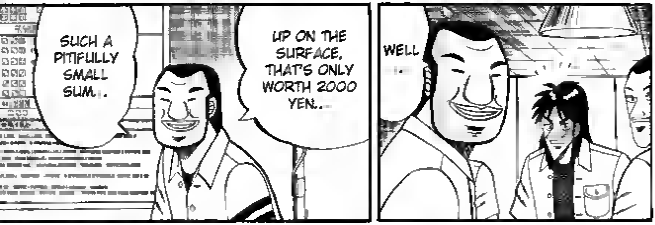
CHIEF
THAT ABOUT COVERS IT!
WELL...

OF COURSE, OF COURSE
AH, YES

HMM?
THE LIMIT..

I SHOULD MENTION THIS
BEFORE HAND AS WELL.


UP TO 20,000 PERICAS...!
THIS IS THE UPPER LIMIT FOR BETTING IN THIS GAME.


SUCH A PITIFULLY SMALL SUM...
UP ON THE SURFACE, THAT'S ONLY WORTH 2000 YEN...
WELL...

BUT.
THAT IS TECHNI-CALLY THE LIMIT,
BUT ANYTHING MORE THAN THAT
THEN THERE'S NO REAL LIMIT ON HOW MUCH YOU CAN BET...!
AS LONG AS THE DEALER ACCEPTS THE STAKES,

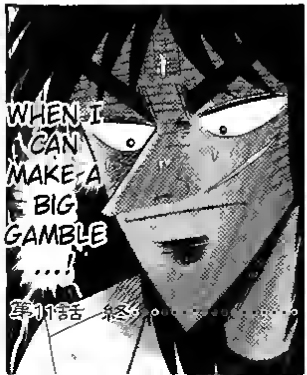
I'M THE DEALER...!
JUST WAIT UNTIL
IF YOU EVER FEEL LIKE GAMBLING BIG,
SO KAIJI,
NO MATTER HOW HIGH THEY ARE...!
I'LL ACCEPT THE STAKES
HAHAHA!
I'LL TAKE THINGS EASY FOR NOW...
NO, IT'S ALRIGHT...

NOW .
OF COURSE ...
IT'D BE STUPID TO START BETTING THAT MUCH FROM THE VERY BEGINNING!
RIGHT!
SHALL WE BEGIN...?
THEN..
IF THERE'S NO ONE...
.....
ANYONE ...?
WHO WANTS TO BE THE DEALER FIRST?
THE DEALER IS ME!
PLACE YOUR BETS!
THEN I GUESS I'LL BE THE FIRST TO GO!

ME TOO...!
I'LL BET THIS MUCH!
100

KAIJI BETS 100 PERICAS TO BEGIN WITH

LET'S SEE HOW THINGS ARE FOR NOW...
STEADY AND SLOW...


WHEN I CAN MAKE A BIG GAMBLE....!
第11話 終

I NEED TO WAIT...
I'LL WAIT...
UNTIL THE CHANCE COMES...